



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
Восточный институт – Школа региональных и международных исследований

Кафедра японоведения

УТВЕРЖДАЮ
директор ВИ-ШРМИ
Е.В. Пустовойт

«11» июля 2019г

**Сборник
аннотаций рабочих программ дисциплин**

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Программа подготовки специалистов

**Профиль: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений японский и
английский языки**

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *5 лет*

Владивосток

2018

Оглавление:

| | |
|---|----|
| Б1.Б.1 История | 6 |
| Б1. Б.2 Философия | 9 |
| Б1.Б.3 Безопасность жизнедеятельности | 12 |
| Б1.Б.4 Политология | 14 |
| Б1.Б.5 Правоведение | 16 |
| Б1.Б.6 Экономика | 18 |
| Б1.Б.7 Древние языки и культура | 20 |
| Б1.Б.8 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности | |
| Б1.Б.9 Введение в языкознание | 25 |
| Б1.Б.10 Общее языкознание | 27 |
| Б1.Б.11 Практический курс японского языка | 29 |
| Б1.Б.12 Практический курс английского языка | 32 |
| Б1.Б.13 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (японского) | |
| Б1.Б.13.1 Практика речи | 35 |
| Б1.Б.13.2 Фразеология | 38 |
| Б1.Б.13.3 Функциональные стили | 40 |
| Б1.Б.13.4 Аудирование японского языка | 43 |
| Б1.Б.13.5 Практическая грамматика японского языка | 46 |
| Б1.Б.13.6 Теоретическая фонетика | 48 |
| Б1.Б.14 Практический курс перевода первого иностранного языка (японского) | |
| Б1.Б.14.1 Устный перевод | 50 |
| Б1.Б.14.2 Письменный перевод | 53 |
| Б1.Б.14.3 Практика перевода | 58 |
| Б1.Б.14.4 Аннотирование и реферирование | 62 |
| Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского) | 64 |
| Б1.Б.16 Практический курс перевода второго иностранного языка (английского) | 67 |
| Б1.Б.17 Физическая культура и спорт | 70 |
| Б1.Б.18 Теория перевода | 72 |
| Б1.Б.19 Стилистика русского языка и культура речи | 75 |
| Б1.Б.20 Современные информационные технологии | 77 |
| Б1.Б.21 Специальное страноведение Японии | 79 |
| Б1.Б.22 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию | 82 |

| | |
|--|-----|
| Б1.Б.23 «Национально-культурная специфика речевого общения (японский язык)» | 85 |
| Б1.Б.24 Теория межкультурной коммуникации | 88 |
| Б1.Б.25 Теоретическая грамматика | 91 |
| Б1.Б.26 Лексикология | 93 |
| Б1.Б.27 Стилистика | 97 |
| Б1.Б.28 Основы теории второго иностранного языка (английского) | 100 |
| Б1.Б.29 Государственный строй изучаемой страны (Япония) | 102 |
| Б1.Б.30 Основы профессиональной деятельности в международных отношениях | |
| Б1.Б.30.1 История международных отношений | 105 |
| Б1.Б.30.2 Дипломатический протокол | 108 |
| Б1.Б.30.3 Ведение пререговоров | 111 |
| Б1.Б.30.4 Внешняя политика стран Азиатско-Тихоокеанского региона | 113 |
| Б1.Б.30.5 Международные миграционные процессы | 116 |
| Б1.Б.31 Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений | |
| Б1.Б.31.1. Практический курс устного последовательного перевода первого иностранного языка | 119 |
| Б1.Б.31.2 Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка | 123 |
| Б1.Б.31.3 Основы синхронного перевода первого иностранного языка | 126 |
| Б1.Б.31.4 Практикум по аудированию первого иностранного языка | 130 |
| Б1.Б.31.5 Практикум по аудированию второго иностранного языка | 133 |
| Б1.В.ОД.1 Территориально-хозяйственное развитие страны изучаемого языка (Китая) | 136 |
| Б1.В.ОД.2 История культуры страны изучаемого языка (Япония) | 138 |
| Б1.В.ОД.3 Профессиональная этика переводчика | 141 |
| Б1.В.ОД.4 Практика международных отношений | |
| Б1.В.ОД.4.1 Современные международные отношения | 144 |
| Б1.В.ОД.4.2 Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации | 146 |
| Б1.В.ОД.4.3 Международные организации и международная интеграция | 149 |
| Элективные курсы по физической культуре и спорту | 152 |
| Б1.В.ДВ.1.1 История литературы страны изучаемого языка(Япония) | 155 |

| | |
|---|-----|
| Б1.В.ДВ.1.2 История культуры страны изучаемых языков | 157 |
| Б1.В.ДВ.2.1 Аналитическое чтение | 159 |
| Б1.В.ДВ.2.2 Анализ общественно-политического текста | 162 |
| Б1.В.ДВ.3.1 Информационные технологии в переводе | 165 |
| Б1.В.ДВ.3.2 Интернет технологии в лингвистике | 168 |
| ФТД.1 Современные проблемы переводоведения | 171 |
| ФТД.2 Военные стратегии стран Азиатско-Тихоокеанского региона | 173 |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История»

«История» является учебной дисциплиной, формирующей общекультурные компетенции по образовательным программам высшего образования.

Дисциплина «История» разработана для студентов специальности: 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений японский и английский языки».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 час. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 час.), самостоятельная работа (72 час.). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре.

Дисциплина «История» дает научные представления об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, месте и своеобразии России в мировой цивилизации и предусматривает изучение студентами ключевых проблем исторического развития человечества с древнейших времен и до наших дней с учетом современных подходов и оценок. Особое внимание уделяется новейшим достижениям отечественной и зарубежной исторической науки, дискуссионным проблемам истории, роли и месту исторических личностей. Значительное место отводится сравнительно-историческому анализу сложного исторического пути России, характеристике процесса взаимовлияния Запад-Россия-Восток, выявлению особенностей политического, экономического и социокультурного развития российского государства. Актуальной проблемой в изучении истории является объективное освещение истории XX века, который по масштабности и драматизму не имеет равных в многовековой истории России и всего человечества. В ходе изучения курса рассматриваются факторы развития мировой истории, а также особенности развития российского государства. Знание важнейших понятий и фактов всеобщей истории и истории России, а также глобальных процессов развития человечества даст возможность студентам более уверенно ориентироваться в сложных и многообразных явлениях окружающего нас мира понимать роль и значение истории в жизни человека и общества, влияние истории на социально-политические процессы, происходящие в мире.

Дисциплина «История» базируется на совокупности исторических дисциплин, изучаемых в средней школе. Одновременно требует выработки навыков исторического анализа для раскрытия закономерностей, преемственности и особенностей исторических процессов, присущих как России, так и мировым сообществам. Знание исторических процессов является необходимым для последующего изучения дисциплины «Философия».

Целью изучения дисциплины «История» является формирование целостного, объективного представления о месте России в мировом историческом процессе, закономерностях исторического развития общества.

Задачи:

– формирование знания о закономерностях и этапах исторического процесса; основных событиях и процессах истории России; особенностях исторического пути России, её роли в мировом сообществе; основных исторических фактах и датах, именах исторических деятелей.

– формирование умения самостоятельно работать с историческими источниками; критически осмысливать исторические факты и события, излагать их, отстаивать собственную точку зрения по актуальным вопросам отечественной и мировой истории, представлять результаты изучения исторического материала в формах конспекта, реферата.

– формирование навыков выражения своих мыслей и мнения в межличностном общении; навыками публичного выступления перед аудиторией.

– формирование чувства гражданственности, патриотизма, бережного отношения к историческому наследию.

Для успешного изучения дисциплины «История» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

– знание основных фактов всемирной и отечественной истории;

– умение анализировать историческую информацию, представленную в разных знаковых системах (текст, карта, таблица, схема, аудиовизуальный ряд);

– владение культурой мышления, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируется следующие общекультурные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|--|
| ОК-2 Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма | Знает | закономерности и этапы исторического процесса, основные исторические факты, даты, события и имена исторических деятелей России; основные события и процессы отечественной истории в контексте мировой истории |
| | Умеет | критически воспринимать, анализировать и оценивать историческую информацию, факторы и механизмы исторических изменений |
| | Владеет | навыками анализа причинно-следственных связей в развитии российского государства и общества; места человека в историческом процессе и политической организации общества; навыками уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям России |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

Лекционные занятия: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-презентация с обсуждением.

Семинарские занятия: круглый стол, дискуссия, диспут, коллоквиум, обсуждение в группах, публичная презентация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Философия»

Дисциплина «Философия» входит в блок базовой части обязательных дисциплин (Б1.Б.2) учебного плана подготовки специалистов по направлению: 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений японский и английский языки».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов, в том числе с использованием МАО 10 ч.), практические занятия (18 часов, в том числе с использованием МАО 8 ч.), самостоятельная работа студента (36 часов). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Философия призвана способствовать созданию у студентов целостного системного представления о мире и месте в нём человека; стимулировать потребности к философским оценкам исторических событий и фактов действительности; расширять эрудицию будущих специалистов и обогащать их духовный мир; помогать формированию личной ответственности и самостоятельности; развивать интерес к фундаментальным знаниям.

Философия – особая культура творческого и критического мышления. Уникальность её положения среди других учебных дисциплин состоит в том, что она единственная, которая задается вопросом о месте человека в мире, методически научает обучающегося обращать внимание на сам процесс мышления и познания. В современном понимании философия – теория и практика рефлексивного мышления. Курс нацелен на реализацию современного статуса философии в культуре и в сфере научного познания как «науки рефлексивного мышления». Философия призвана способствовать формированию у студента критической самооценки своей и чужой мировоззренческой позиции, способности вступать в диалог и вести спор, понимать законы творческого мышления. Помимо этого философия развивает коммуникативные компетенции и навыки междисциплинарного видения проблемы, которые сегодня важны в любой профессиональной деятельности.

В ходе изучения курса у студента будет возможность вступить в *грамотный диалог* в великими мыслителями по поводу базовых философских проблем: что значит быть свободным; что есть красота; что в науке называют «истинным знанием»; чем человек по-существу отличается от животного.

Дисциплина «Философия» логически и содержательно связана с такими курсами, как «История».

Цель – научить мыслить самостоятельно, критически оценивать потоки информации, творчески решать профессиональные задачи, владеть современными методами анализа научных фактов и явлений общественной жизни, уметь делать выводы и обобщения; освоить опыт критического мышления в истории философии.

Задачи:

1. овладеть культурой мышления, способностью в письменной и устной речи правильно и убедительно оформлять результаты мыслительной деятельности;
2. стремиться к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
3. сформировать способность научно анализировать социально-значимые проблемы и процессы, умение использовать основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности;
4. приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии;
5. вырабатывать способность использовать знание и понимание проблем человека в современном мире, ценностей мировой и российской культуры, развитие навыков межкультурного диалога;
6. воспитывать толерантное отношение расовым, национальным, религиозным различиям людей.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные (элементы компетенций).

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|--|
| ОК-1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач | Знает | историю развития основных направлений человеческой мысли. |
| | Умеет | участвовать в научных дискуссиях, выступать с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственного исследования. |
| | Владеет | культурой мышления; способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения. |

Для формирования вышеуказанных компетенции в рамках дисциплины «Философия» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения:

Лекционные занятия:

1. Лекция-конференция.
2. Лекция-дискуссия.

Практические занятия:

1. Метод научной дискуссии.
2. Конференция, или круглый стол.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»

Учебная дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» предназначена для студентов направления учебного плана подготовки специалистов по направлению: 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений японский и английский языки». Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к базовой части учебного плана Б1.Б.3.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 час), самостоятельная работа (54 часов).

Дисциплина реализуется на 1 курсе при очной форме обучения. В качестве форм отчетности по дисциплине предусмотрен зачет во 4 семестре.

Данная дисциплина обнаруживает связь дисциплиной «Физическая культура».

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: законодательство в области безопасности жизнедеятельности, идентификация опасности природного и техногенного происхождения, создание комфортных безопасных условий жизнедеятельности, разработка и реализация мер защиты среды обитания от негативных воздействий, обеспечение устойчивости объектов экономики, оценка последствий при техногенных чрезвычайных ситуациях и стихийных бедствиях, работа по защите работающих и населения от негативных воздействий чрезвычайных ситуаций.

Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у обучающихся навыков разработки научно обоснованных мероприятий, направленных на охрану здоровья, предупреждение утомления и снижение заболеваемости, повышение работоспособности и ее сохранение в ходе всего периода трудовой деятельности, предупреждение травматизма и аварийности, а также развитие творческой личности, подготовленной к безопасному взаимодействию со средой обитания.

Задачи:

– Приобретение понимания проблем устойчивого развития и рисков, связанных с деятельностью человека.

– Овладение приемами рационализации жизнедеятельности, ориентированными на обеспечение безопасности личности и общества.

– Формирование:

1. культуры безопасности и риск-ориентированного мышления, при котором вопросы безопасности рассматриваются в качестве важнейших приоритетов жизнедеятельности человека;

2. культуры профессиональной безопасности, способностей для идентификации опасности и оценивания рисков в сфере своей профессиональной деятельности;

3. готовности применения профессиональных знаний для минимизации последствий ЧС, обеспечения безопасности и улучшения условий труда в сфере своей профессиональной деятельности;

4. навыков владения основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|---|
| ОПК - 6 – способность применять приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций | Знает | термины, основные понятия, правила и принципы, законы, теории, конкретные факты, процедуры обеспечения безопасности жизнедеятельности |
| | Умеет | использовать понятия, правила и принципы, процедуры, законы, теории в изменённых ситуациях, в отдельных практических действиях |
| | Владеет | основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Политология»

Рабочая программа учебной дисциплины «Политология» представляет собой совокупность учебно-методических материалов, призванных обеспечить учебный процесс для студентов специальности: 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений японский и английский языки».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа). Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен зачёт.

Учебная дисциплина «Политология» является одним из компонентов базовой части ОПОП(Б1.Б.4). Всеохватность политики, ее связь со всеми сферами общественной жизни, а также ведущая роль в современном обществе определяют важное место данной дисциплины в решении задач формирования высококультурного и грамотного бакалавра, способного адекватно ориентироваться в общественных процессах и осознавать социальную значимость своей профессиональной деятельности.

Основной целью дисциплины «Политология» является научить студентов адекватно ориентироваться в условиях переходного и демократического общества, осуществлять свою деятельность в цивилизованных формах, уважая основные ценности демократического общества, интересы и права других людей, формирование у студентов общекультурных компетенций путем освоения ими теоретических и практических знаний в политической сфере, приобретения навыков политического анализа.

Дисциплина призвана помочь будущему бакалавру овладеть культурой мышления, развить способность к анализу и восприятию информации об общественно значимых проблемах и процессах, использовать полученные знания при решении социальных и профессиональных задач, сформировать у него гражданское сознание и целостные политические представления.

При преподавании на этой специальности данная дисциплина не нацелена на передачу узкопрофессиональных знаний, умений и навыков в сфере политической деятельности, а решает задачи формирования общей культуры мышления и ответственного социального поведения будущего бакалавра.

В ходе обучения реализуются познавательная, мировоззренческая и воспитательная функции.

Задачи курса «Политология»:

– усвоить методологию политической науки, базовые ценности современного демократического общества: духовно-нравственный плюрализм, свободу выбора

личностью идеалов и мировоззрения; признание человека, его жизни свободы и достоинства высшей ценностью, мерой всех вещей; патриотизм; уважение к закону;

– научиться самостоятельно анализировать политические явления, давать им собственную оценку;

– обрести чёткое представление о таких политических феноменах и ценностях как политическая система, политические институты, политический процесс, гражданское общество, правовое государство, права и свободы человека и гражданина, политическое сознание, политическая культура, правила политической игры, нормы политического поведения, принципы демократии, патриотизм, государственность.

Место дисциплины в структуре :

Данная дисциплина относится к базовой части ОПОП специалитета с присвоением кода Б1.Б.4.

Курс политологии предполагает предварительное изучение курсов философии, истории.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|---|
| ОПК -2 - способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности | Знает | Правовые акты в области информационной безопасности, защиты государственной тайны |
| | Умеет | – обеспечивать соблюдение режима секретности |
| | Владеет | – навыками соблюдения в профессиональной деятельности требований правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности. |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Правоведение»

Дисциплина «Правоведение» разработана для студентов, обучающихся по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений японский и английский языки».

Дисциплина «Правоведение» входит в базовую часть учебного плана. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 час.

Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 час.), самостоятельная работа студентов (54 час.). Формой контроля является зачет (3 семестр). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, позволяющих сформировать комплексное представление об основных правовых явлениях, гражданских прав и обязанностей, законодательстве Российской Федерации и его нарушении.

Цели и задачи освоения дисциплины.

Цель изучения курса «Правоведение» направлено на формирование у студентов неюридических специальностей правовой культуры и правосознания, умение ориентироваться в жизненных и профессиональных ситуациях с позиций закона и права.

Задачи изучения курса:

- 1) формировать устойчивые знания в области права;
- 2) развивать уровень правосознания и правовой культуры студентов;
- 3) развивать способности восприятия и анализа нормативно-правовых актов, в том числе для применения этих знаний в своей профессиональной деятельности;
- 4) формировать и укреплять навыки практического применения норм права.

Место дисциплины в структуре ООП специалитета.

Дисциплина «Правоведение» тесно взаимосвязана с такими дисциплинами как «Русский язык и культур речи», «История» и др.

Для успешного изучения дисциплины «Правоведение» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способностью к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;
- способностью проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|--|
| ОК-3 способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности | Знает | Основы законодательной системы Российской Федерации |
| | Умеет | Использовать нормы российского законодательства в различных сферах жизнедеятельности |
| | Владеет | Навыками применения норм российского законодательства в различных сферах жизнедеятельности |
| ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности | Знает | основные положения правовых актов в области информационной безопасности |
| | Умеет | соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности |
| | Владеет | навыками защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечения соблюдения режима секретности |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Экономика»

Рабочая программа учебной дисциплины «Экономика» разработана для студентов по всем направлениям подготовки, по всем профилям. Дисциплина «Экономика» входит в базовую часть блока 1 дисциплин (модулей) структуры программы любого направления.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), практические занятия (18 часов) самостоятельная работа (36 часов). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре, зачет.

Программа дисциплины строится на предпосылке, что студенты владеют базовыми положениями в области обществоведения и основ математики. Преподавание дисциплины «Экономика» логически и содержательно - методически взаимосвязано с дисциплинами история экономики, философия, правоведение, информатика, основы современных образовательных технологий.

Содержание дисциплины «Экономика» охватывает следующий круг вопросов: предмет дисциплины и методы изучения экономических процессов; основы рыночного хозяйства; теорию спроса и предложения; теорию производства фирмы; макроэкономический анализ рынков готовой продукции; особенности рынков ресурсов; ценообразование на ресурсы и формирование доходов; макроэкономические показатели; макроэкономическое равновесие; макроэкономические проблемы экономического роста, экономических циклов, инфляции и безработицы; денежно-кредитная и финансовая политика; международные экономические отношения.

Целью изучения дисциплины «Экономика» является создание базы теоретических знаний, практических навыков в области экономики, необходимой современному бакалавру для эффективного решения профессиональных задач.

Задачи дисциплины:

- формирование у студентов целостного представления о механизмах функционирования и развития современной рыночной экономики как на микро -, так и на макроуровне;
- овладение понятийным аппаратом экономической науки для более полного и точного понимания сути происходящих процессов;
- изучение законов функционирования рынка; поведения потребителей и фирм в разных рыночных условиях, как основы последующего успешного ведения бизнеса;
- формирование навыков анализа функционирования национального хозяйства, основных макроэкономических рынков, взаимосвязей между экономическими агентами в хозяйстве страны;

– знакомство с основными проблемами функционирования современной рыночной экономики и методами государственной экономической политики;

– изучение специфики функционирования мировой экономики в её социально-экономических аспектах, для более полного понимания места и перспектив России.

Для успешного изучения дисциплины «Экономика» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- ОК-3 - способность использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций).

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|---|
| ОК-1 способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач | Знает | <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия, категории и инструменты экономической теории; – основные концепции экономической мысли, экономические воззрения в контексте истории экономических учений. |
| | Умеет | <ul style="list-style-type: none"> – собирать, обобщать и анализировать необходимую экономическую информацию, в том числе о результатах новейших исследований отечественных и зарубежных экономистов по экономическим проблемам, для решения конкретных теоретических и практических задач |
| | Владеет | <ul style="list-style-type: none"> – экономическими методами и навыками проведения анализа и определения тенденций развития конкретных экономических процессов на микро и макро уровнях |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Древние языки и культуры»

Учебный курс «Древние языки и культуры» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английские языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (72 часов), практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студента (108 часов, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3, 4 семестрах.

Дисциплина «Древние языки и культуры» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практический курс японского языка», «Стилистика русского языка и культура речи», «История».

Курс структурирован в соответствии с содержанием тематических модулей, содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов.

- Взаимосвязь культур Китая, Кореи, Японии.
- Развитие литературных жанров на *вэньяне* в Китае, Корее, Японии.
- Особенности становления корейской культуры.
- Литература Кореи на китайском языке.
- Становление и развитие жанров японской литературы.
- Японский язык (*камбун*) и стихосложение в Японии.
- Старописьменный японский язык.

Цель изучения дисциплины. Программа курса направлена на овладение студентами базовыми знаниями по вопросам древних языков и культур, существовавших в странах Дальнего Востока (Китае, Кореи, Японии). Они должны стать основой для последующего углубления подготовки студента, для формирования и развития профессиональных компетенций.

Задачи освоения дисциплины:

- 1) овладение студентами знаниями в области древних языков и культур стран Дальнего Востока,
- 2) развитие навыков работы с источниками,
- 3) развитие умений пользоваться учебными, справочными и исследовательскими материалами.

Для успешного изучения дисциплины «Древние языки и культуры» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации (ОК-7);
- способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-13).

В результате изучения дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|---|
| ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах | Знает | историю древнего языка и культуры стран Дальнего Востока, основные периоды формирования письменных памятников, особенности лексики и грамматики. |
| | Умеет | выделять источники языка и культуры, квалифицировать их наиболее известные качества; критически оценивать имеющуюся информацию; осуществлять переводческую работу |
| | Владеет | теоретическими основами организации и планирования студенческой научно-исследовательской работы для применения в практической деятельности; понятийным аппаратом лингвистической науки и культурологии; навыками герменевтической и переводческой работы. |
| ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и | Знает | основные лингвистические и культурологические понятия, включая структурно-классификационные термины; реалии материальной и духовной культуры стран Дальнего Востока. |
| | Умеет | использовать полученные знания в практической работе; свободно ориентироваться в лингвистическом и |

| | | |
|--------------------|---------|---|
| компьютерных сетях | | культурологическом материале. |
| | Владеет | навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по лингвистической и культурологической тематике; навыками реферирования и перевода. |

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности»

Дисциплина «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» разработана для студентов 2 курса, обучающихся по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)». Трудоемкость дисциплины 3 зачетных единицы (108 часа). Дисциплина «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» реализуется в 4 семестре. В 4 семестре дисциплина содержит 36 часов лекций, 0 часов практических занятий, 18 часов лабораторных работ, из них 0 часов лекций, 0 часов практических занятий, 0 часов лабораторных работ с использованием методов активного обучения. На самостоятельную работу студентам отводится 54 часа.

Цель дисциплины – изучение методов защиты информации в информационных системах.

Задачи изучения дисциплины: дать основы

- обеспечения информационной безопасности государства;
- методологии создания систем защиты информации;
- защищенности процессов сбора, передачи и накопления информации;
- методов и средств защищенности и обеспечения информационной безопасности компьютерных систем.

В результате теоретического изучения дисциплины студент должен: иметь представление:

- о целях, задачах, принципах и основных направлениях обеспечения информационной безопасности государства, организации, гражданина;
- о методологии создания систем защиты информации;
- о перспективных направлениях развития средств и методов защиты информации;

знать:

- роль и место информационной безопасности в системе национальной безопасности страны;
- угрозы информационной безопасности государства, организации, гражданина;
- современные подходы к построению систем защиты информации;
- компьютерную систему как объект информационного воздействия, критерии оценки ее защищенности и методы обеспечения ее информационной безопасности;

уметь:

- выбирать и анализировать показатели качества и критерии оценки систем и отдельных методов и средств защиты информации;

- пользоваться современной научно-технической информацией по исследуемым проблемам и задачам.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций).

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|---|
| ОПК - 1 способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ | Знает | Различные источники информации |
| | Умеет | осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ |
| | Владеет | Методами работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ |
| ОПК - 5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных | Знает | Методы поиска информации |
| | Умеет | самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках |
| | Владеет | Методами поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в языкознание»

Дисциплина «Введение в языкознание» разработана для студентов 1-го курса, обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, что составляет 108 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические работы (18 часов), самостоятельная работа студента (54 часов, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Введение в языкознание» входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «История», «Практический курс английского языка», «Общее языкознание».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как системно-структурном образовании (основные языковые уровни и единицы системы языка; фонетика и фонология; грамматика как система; лексическая система языка). Язык рассматривается как особое общественное явление (теории происхождения языка; разнообразие языков; связь языка и общества; языковая картина мира; связь языка и мышления; язык и речь). Выявляется семиотическая природа естественного языка (язык как знаковая система; двусторонняя природа языкового знака; аспекты семиотического членения в языке; проблема знаковости языковых единиц, асимметрический дуализм языкового знака; сходства и различия между языком и другими знаковыми системами).

Дисциплина реализуется на 1-ом курсе в 1-ом семестре. По окончании семестра сдается экзамен.

Цель: сформировать у студентов представление о языкознании как о науке: язык как общественное явление и системно-структурное образование.

Задачи:

- дать представление об основных теориях происхождения языка, его исторической изменчивости и перспективах развития
- познакомить студентов с основными классификациями языков, сформировать умение определять тип и класс изучаемого языка, его родственные связи с другими языками
 - рассмотреть язык как особое общественное явление
 - рассмотреть язык как системно-структурное образование
 - выявить семиотическую природу языка и языкового знака

- познакомить студентов с основами истории и теории письма
- сформировать навык поиска, анализа и обработки информации.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|--|
| ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков | знать | содержание ключевых теоретических положений и терминологических понятий лингвистики |
| | уметь | грамотно квалифицировать и классифицировать единицы языка и экстралингвистические факторы |
| | владеть | понятийным (терминологическим) аппаратом науки о языке; навыками лингвистического анализа языковых фактов |

Аннотация дисциплины «Общее языкознание»

Дисциплина «Общее языкознание» входит в учебный план подготовки бакалавров по направлению подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение, профили «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (японский и английский языки), (корейский и английский языки)», «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)», в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования, утвержденным приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 г. № 1290.

Дисциплина входит в базовую часть блока «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения (Б1.Б.10).

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (90 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 семестре, завершается экзаменом.

Особенностью данного курса является его общелингвистический характер: в рамках этого курса расширяются и углубляются представления будущих переводчиков об устройстве, развитии и функционировании языковой системы, происходит освоение понятийного аппарата лингвистики, что в целом обеспечивает эффективное усвоение других, более узких, лингвистических дисциплин. Центральное внимание в рамках курса отводится рассмотрению разных уровней языковой системы, закономерностей функционирования единиц этих уровней, освоению методов и приёмов их анализа.

В целом дисциплина направлена на получение научных представлений о языке как явлении, освоение лингвистической терминологии, совершенствование навыков лингвистического анализа фонетического, лексического, фразеологического, грамматического материала. С одной стороны, курс «Общее языкознание» продолжает рассмотрение общелингвистических понятий и категорий, начатое в курсе «Введение в языкознание». С другой стороны, его освоение является необходимым условием для успешного прохождения таких дисциплин, как «Практический курс второго иностранного языка», «Основы теории второго иностранного языка», «Теория перевода» и др.

Цель курса: дать студентам общелингвистические знания и умения, служащие теоретической и методической базой для успешного прохождения ими всего цикла языковедческих дисциплин.

Задачи:

- научить студента ориентироваться в кругу узловых философско-лингвистических проблем, в особенности – проблем устройства, развития и функционирования языковой системы;
- сформировать в сознании студента научное представление о языке как системно-структурном образовании, о языковых единицах различных уровней и их функциях;
- закрепить представления об основных разделах внутренней и внешней лингвистики;
- привить навыки анализа языкового материала, сопоставления фактов родного языка и изучаемых иностранных языков; самостоятельной работы со словарями, специальной научной литературой; владения лингвистической терминологией.

Для успешного изучения дисциплины «Общее языкознание» обучающиеся должны обладать следующими предварительными компетенциями, сформированными в результате обучения в средней общеобразовательной школе и на первых курсах специалитета:

- способность к поиску, отбору, обработке, освоению и обобщению информации;
- владение основами научных знаний о языке как явлении;
- владение элементарными теоретическими понятиями фонетики, лексикологии, словообразования, морфологии и синтаксиса русского языка;
- владение первичными навыками анализа языковых фактов – фонетического, лексического, морфемного, словообразовательного, морфологического, синтаксического разбора.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции: ПК-1.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| | | |
| ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/ дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков | знать | содержание ключевых теоретических положений и терминологических понятий лингвистики |
| | уметь | грамотно квалифицировать и классифицировать единицы языка и экстралингвистические факторы |
| | владеть | понятийным (терминологическим) аппаратом науки о языке; навыками лингвистического анализа языковых фактов |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс японского языка»

Учебный курс «Практический курс японского языка» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (обязательных дисциплин).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 13 зачетных единиц, 468 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (234 часа, в том числе с МАО 92 часа), самостоятельная работа студента (234 часа, в том числе 108 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 1, 2 курсе в 1, 2, 3 семестрах.

Дисциплина «Практический курс японского языка» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практическая грамматика японского языка», «Аудирование японского языка», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию».

Цель дисциплины: формирование системы практических знаний по использованию японского языка в различных ситуациях межкультурного общения.

Задачи дисциплины:

- формирование основных понятий морфологии и синтаксиса японского языка;
- выработка навыков грамматического анализа текста на японском языке;
- формирование понятийного аппарата грамматических исследований в практической деятельности;
- формирование у студента представления о строении системы японского языка;
- выработка навыков использования различных конструкций японского языка в практических ситуациях межкультурного взаимодействия.

Для успешного изучения дисциплины «Практический курс японского языка» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- способность к исследованию языковой ситуации в современной Японии, демографической и коммуникативной мощности всех идиомов, включая территориальные и социальные диалекты (ПК-3);
- способность к изучению основных видов речевой деятельности, лингвострановедческих реалий и социо-культурных условий использования японского языка (ПК-6).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| <p>ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p> | Знает | языковые (стилистические) нормы современного японского языка и законы их правильного употребления на практике, а также знать общие тенденции развития современного японского языка; исторические закономерности развития японского языка и законы его диахронической эволюции; основную теоретическую и учебную литературу по грамматике и стилистике японского языка, основные стилистические различия между устной и письменной японской речью. |
| | Умеет | использовать теоретические знания предмета на практике: готовить справочные и информационно-аналитические материалы; реферировать и рецензировать научную литературу; осуществлять анализ японского языка через историко-генетическое и типологическое исследование; использовать полученные знания по стилистике японского языка в практической работе. |
| | Владеет | навыками обработки источников на японском языке; навыками работы с базами данных и информационно-поисковыми системами на японском языке; навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по языковой и общественно-политической тематике; навыками стилистического анализа |
| ПК-6 способность распознавать | Знает | жанрово-стилистические особенности функциональных разновидностей японской литературной речи; |

| | | |
|---|---------|---|
| лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка | | стилистическую окраску языковых единиц в текстах на японском языке; |
| | Умеет | осуществлять устную и письменную коммуникацию на японском языке; |
| | Владеет | навыками стилистического анализа устной и письменной коммуникации и создания текстов на японском языке в соответствии с правилами каждого стиля и жанра. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс японского языка» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, дебаты), лекция, визуализация, дискуссия, кейс-стади.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс английского языка»

Дисциплина «Практический курс английского языка» предназначена для студентов 1-3 курсов по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 13 зачетные единицы, 468 часов. Учебным планом предусмотрены практические работы (288 часов, из них 182 часа – в интерактивной форме), самостоятельная работа (180 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзаменам).

Дисциплина «Практический курс английского языка» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Изучение дисциплины необходимо для изучения большинства лингвистических дисциплин практической направленности, таких как «Иностранный язык», «Язык, культура и межкультурная коммуникация».

Содержание дисциплины «Практический курс английского языка» охватывает круг вопросов, связанных с формированием у студентов умений и развития навыков общения на английском языке в его письменной и устной формах.

Дисциплина «Практический курс английского языка» осуществляется в виде практических работ и распределяется по пяти семестрам.

Цель: развитие навыков и умений аудирования, чтения, говорения и письма на английском языке, с акцентом на продуктивные виды речевой деятельности.

Задачи:

- Расширение активного и пассивного словарного запаса за счет значительного объема материала для чтения и аудирования, сопровождаемого большим количеством упражнений и заданий на лингвистическую и культурологическую интерпретацию текстов; за счет большого объема самостоятельной работы, контролируемой с помощью Интернет инструментов 2 поколения (Web 2.0 tools); за счет активного применения проектной методики; за счет student-centered approach. При этом в данном курсе просматривается преемственность при организации работы студентов со словарями и справочными изданиями, в тренировочных и коммуникативных заданиях, в углублении работы по освоению сочетаемости слов и их контекстуальной интерпретации.

- Развитие навыков аудирования. При обучении аудированию студенты должны понимать аутентичную речь монологического и диалогического характера длительностью от 5 минут до 1 часа различной тематики, различных типов дискурса (интервью, лекция, доклад, телевизионная аналитическая программа). Для решения этой задачи используются преимущественно видео материалы. Видео

сопровождается большим количеством предпросмотровых заданий, заданий на выявление общей идеи, деталей и интерпретации услышанного и увиденного.

- Развитие навыков чтения. При обучении чтению студенты работают с аутентичными текстами достаточно большого объема различной тематики и сопровождаемыми предтекстовыми заданиями и заданиями на развитие всех видов чтения с акцентом на изучающее чтение. Это прежде всего достигается за счет постепенного увеличения объема материала для чтения в классе, но и самостоятельного чтения, когда студенты осуществляют поиск материала для чтения по заданной теме и обмениваются статьями с последующим их обсуждением.

- Развитие навыков говорения. При обучении говорению особое внимание уделяется неподготовленной речи. Работа над подготовленной речью прежде всего реализуется через проектную деятельность, когда студенты представляют презентации по предложенной тематике. Работа над неподготовленной речью прежде всего реализуется через предпросмотровые и предтекстовые задания, интернализацию увиденного и прочитанного, организацию дискуссий по предложенной тематике.

- Развитие навыков письма. При обучении письму особое внимание уделяется логичности, смысловой наполненности и связности письменного текста. Большинство письменных заданий - это комментарии по поводу увиденного и прочитанного.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| ПК-5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным | Знает | правила регистров общения |
| | Умеет | профессионально выбирать общую стратегию общения на иностранном языке |
| | Владеет | всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным |
| ПК-6 способность распознавать лингвистические | Знает | Лингвистические маркеры социальных отношений |
| | Умеет | адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное |

| | | |
|---|----------------|---|
| <p>маркеры социальных отношений и адекватно использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> | <p>Владеет</p> | <p>восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>приемами эффективного речевого общения в процессе ведения беседы в различных коммуникативных сферах: социально-бытовой, научно-практической, официально-деловой, профессиональной; навыками варьирования выбора языковых средств в соответствии со стилем речи; знаниями основных языковых норм в области второго иностранного языка</p> |
|---|----------------|---|

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика речи»

Учебный курс «Практика речи» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачетная единица, 756 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (126 часов, в том числе МАО 18 часов), практические занятия (296 часов, в том числе с МАО 156 часов), самостоятельная работа студента (334 часа, в том числе 99 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 2, 3, 4, 5 курсах в 4, 5, 6, 7, 8, 9 семестрах.

Дисциплина «Практика речи» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Устный перевод», «Теория перевода», «Практика перевода», «Письменный перевод».

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная речь, письменная речь, транслитерация, восприятие только на слух, восприятие на слух с визуальным восприятием при вербальной коммуникации, устный перевод монологов с русского языка на японский и с японского языка на русский, устный перевод диалога коммуницирующих на японском и русском языках, письменный перевод, понимание японского менталитета для соблюдения при устном переводе традиционных для японцев норм общения, японских традиций письма, адекватная передача лично-вежливых отношений, использование переводческих трансформаций.

Дисциплина предполагает отличное владение студентами японского языка, знание агглютивного грамматического строя японского языка, парадигматики и синтагматики, развивает практические умения и навыки грамматически, лексически, стилистически правильного устного и письменного перевода, применение подходящей УГК, умение применять переводческие трансформации, формирует умения и навыки устной и письменной речи, транслитераций, адекватного устного и письменного перевода с русского языка на японский и с японского языка на русский в различных коммуникативных ситуациях и способность применять их на практике в работе переводчика.

Цель изучения дисциплины подразумевает формирование коммуникативной и лингвистической компетентностей студентов по изучаемому языку, предполагает развить навыки грамотного воспроизведения устной и письменной речи на японском языке, применения на практике устного и письменного одностороннего и

двустороннего перевода с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы иностранного языка и языка перевода; развить умение правильно использовать языковую норму во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям при работе с устным и письменным материалом любой категории сложности.

Задачи освоения дисциплины непосредственно связаны с основной целью и отражают ее конкретную реализацию:

- закладка основы подготовки будущих переводчиков, работающих с японским языком;
- ознакомление студентов с различными видами речевой деятельности, фонетическим, лексическим и грамматическим материалом;
- формирование готовности использовать иностранный язык для получения, оценивания и использования иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач;
- совершенствование собственно языковой компетенции;
- расширение страноведческой компетентности;
- осмысление перевода как акта межкультурной коммуникации;
- практическое овладение приемами и техникой устного последовательного и письменного перевода;
- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;
- обучение параллельным, последовательным и одновременным действиям на двух языках.

Для успешного изучения дисциплины «Практика речи» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции :

- способность к образованию, в том числе самообразованию, как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;
- умение продуктивно общаться и взаимодействовать в процессе совместной деятельности, учитывать позиции других участников деятельности;
- готовность и способность к самостоятельной информационно-познавательной деятельности, включая умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников;
- владение языковыми средствами - умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства;
- владение информацией об особенностях духовной и материальной культуры Японии, способность учитывать в практической деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) | Знает | правила и виды произношения и каналов речи, и связанные с ними помехи восприятия |
| | Умеет | воспринимать на слух аутентичную речь, понимать смысл контрадикции |
| | Владеет | речью в естественном для носителей темпе и умением воспринимать чужую речь |
| ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка | Знает | фонетическую, орфоэпическую и грамматическую норму и агглютивный строй грамматики японского языка |
| | Умеет | сохранять темп речи, вести диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в коммуникативных ситуациях в сфере бытовой и профессиональной коммуникации |
| | Владеет | грамматическими и стилистическими навыками, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при устном общении общего и профессионального характера |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика речи» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: учебные, деловые игры, дискуссии на японском языке, креативные, ситуативные и социально-статусные упражнения.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Фразеология»

Учебный курс «Фразеология» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов, в том числе с МАО 16 часов), самостоятельная работа студента (54 часа, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 5 курсе в 9 семестре.

Дисциплина «Фразеология» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практический курс японского языка»; «Практическая грамматика японского языка», «Лексикология». Преподавание данной дисциплины направлено на формирование необходимых практических навыков живого общения на японском языке и адекватного перевода фразеологизмов японского языка на русский язык.

Цель курса заключается в приобретении студентами навыков адекватного перевода фразеологизмов японского языка на русский язык.

Задачи курса заключаются в следующем:

- формирование у студентов представления о фразеологии, как науки в целом, так и о фразеологии японского языка в частности;
- приобретение навыков прямого перевода фразеологизмов;
- приобретение навыков обратного перевода фразеологизмов.

Для успешного изучения дисциплины «Фразеология» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции, сформированные на предыдущем уровне образования:

- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное

восклицание), распознавать лингвистические маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| ПК 18 способность применять методы научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач | Знает | связь фразеологии с другими лингвистическими дисциплинами, становление фразеологии как науки, предмет фразеологии, понятие фразеологической единицы, особенности фразеологических единиц, классификацию фразеологических единиц |
| | Умеет | выделять общие признаки фразеологических сочетаний, фразеологических объединений, фразеологических единств, фразеологических сращений и фразеологических слияний, применять методы научных исследований в области переводоведения |
| | Владеет | методами научных исследований в области переводоведения, способами выявлять синтаксические и семантические виды связи между компонентами фразеологических сочетаний, фразеологических объединений, фразеологических единств, фразеологических сращений и фразеологических слияний |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Фразеология» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, выступления), лекция-визуализация, дискуссии.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Функциональные стили»

Учебный курс «Функциональные стили» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (обязательных дисциплин).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (40 часов, в том числе с МАО 10 часов), самостоятельная работа студента (68 часов). Дисциплина реализуется на 5 курсе в 10 семестре.

Дисциплина «Функциональные стили» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Лексикология», «Теоретическая грамматика японского языка» и «Стилистика» составляет цикл лингвистических дисциплин.

Цель дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Функциональные стили» являются:

- закрепление у студентов ключевых понятий функциональной стилистики;
- ознакомление студентов с методологическими подходами, историей и современным состоянием функциональной стилистики японского языка;
- отработка закрепление навыков работы с японскими текстами разнообразных функциональных стилей;
- развитие у студентов навыков чтения и перевода текстов на японском языке с различной стилевой окраской.

Задачи дисциплины:

- овладение навыками стилистического анализа текста на японском языке с использованием принятых в стилистике приемов и методов;
- формирование понятийного аппарата стилистических исследований;
- формирование навыков анализа ситуации общения и выбора языковых средств, соотносимых с конкретной стилистической ситуацией;
- формирование умения находить связь между теорией стилистики и практической работой над японскими текстами;
- формирование навыка определять стилевую и жанровую принадлежность текста.

Для успешного изучения дисциплины «Функциональные стили» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- способность к исследованию языковой ситуации в современной Японии, демографической и коммуникативной мощности всех идиомов, включая территориальные и социальные диалекты (ПК-3);

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ПК-5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным | Знает | языковые (стилистические) нормы современного японского языка и законы их правильного употребления на практике, а также знать общие тенденции развития современного японского языка; правила японского речевого этикета, основные особенности устного и письменного общения, основные характеристики устно-разговорного и эпистолярного стилей; основную теоретическую и учебную литературу по грамматике и стилистике японского языка, основные стилистические различия между устной и письменной японской речью. |
| | Умеет | использовать теоретические знания предмета на практике: готовить справочные и информационно-аналитические материалы; реферировать и рецензировать научную литературу; осуществлять анализ японского языка через историко-генетическое и типологическое исследование; использовать полученные знания по стилистике японского языка в практической работе; |

| | | |
|---|---------|--|
| | | использовать стилистические возможности японского языка в разных сферах коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. |
| | Владеет | <p>навыками обработки источников на японском языке;</p> <p>навыками работы с базами данных и информационно-поисковыми системами на японском языке;</p> <p>навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по языковой и общественно-политической тематике;</p> <p>навыками стилистического анализа.</p> |
| ПК-6 способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка | Знает | <p>жанрово-стилистические особенности функциональных разновидностей японской литературной речи;</p> <p>стилистическую окраску языковых единиц в текстах на японском языке;</p> |
| | Умеет | осуществлять устную и письменную коммуникацию на японском языке; |
| | Владеет | навыками стилистического анализа устной и письменной коммуникации и создания текстов на японском языке в соответствии с правилами каждого стиля и жанра. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Функциональные стили» применяются методы активного/интерактивного обучения: проблемная лекция, визуализация, дискуссия, дебаты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Аудирование японского языка»

Учебный курс «Аудирование японского языка» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (234 часа, в том числе с МАО 128 часов), самостоятельная работа студента (162 часа, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 1, 2 курсе в 1, 2, 3, 4 семестрах.

Дисциплина «Аудирование японского языка» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практический курс японского языка», «Практическая грамматика японского языка».

Дисциплина направлена на формирование компетенций студентов, обусловленных выработкой навыков понимания устной речи и умение вести разговор на какую-либо тему для последующего применения данных знаний на практике.

Изучение японского языка на 1-м курсе это самый важный период первоначального накопления знаний студентами, приобретения ими базовых компетенций по всем аспектам языка: фонетике, лексике и грамматике, навыков аудирования, воспроизведения диалогической и монологической речи, письма, языковой коммуникации. На первом году обучения закладываются фонетические, грамматические и лексические основы для дальнейшего изучения японского языка.

Формирование фонетического навыка предполагает перестройку привычной артикуляции на основе установления сходства и различий в произношении в родном и иностранном языках, формирование фонематического слуха, а также овладение техникой произнесения звуков в слове, словосочетании, предложении и в речевом потоке в процессе чтения и говорения. Овладение интонацией другого языка предполагает адекватное восприятие и воспроизведение интонационного рисунка речи.

Предлагается разработанная японскими лингвистами система упражнений на артикуляторную гимнастику, развитие фонематического и интонационного слуха, формирование произносительных навыков.

Обучение аудированию предполагает выполнение упражнений на формирование общих аудитивных навыков, речевых упражнений и последующую учебную работу с

аудиотекстом. Предлагаются упражнения на преодоление различных фонетических, грамматических и лексических трудностей восприятия; упражнения на понимание речевого потока в целом; на вычленение из речевого потока различных категорий нужной информации (место, время, имена действующих лиц и т.д.), упражнения на развитие аудитивной памяти, ориентации в ситуации, речевые упражнения.

Обучение монологической речи осуществляется в процессе работы с текстом, с картинками (комиксами) на ситуативной основе, а также с использованием аутентичного образца устного монологического сообщения.

Обучение диалогической речи осуществляется тремя основными способами: с использованием устного (письменного) диалога-образца, на основе пошагового совместного составления диалога и посредством создания ситуаций общения. Формирование лексического навыка предполагает овладение навыками сочетаемости слов, т.е. правилами соотнесения конкретной лексической единицы с другими лексемами в тематической и семантической группах, с синонимами и антонимами, четким определением значения лексической единицы, овладение правилами словообразования и сочетания, а также развитие умения выбора и употребления конкретной лексической единицы в тексте высказывания. Все названные навыки формируются в процессе работы с текстами, лексическими упражнениями, при активизации лексики в речи и при работе со словарем.

На 1-м курсе активно предлагаются повторительные (имитационные), подстановочные и трансформационные упражнения для формирования первичных навыков построения грамматически верного высказывания и правильной речи. Ознакомление с новым грамматическим материалом включает контроль правильности понимания, первичные упражнения в воспроизведении и распознавании новых структур. Для самостоятельной работы на уроке и дома предлагаются упражнения, направленные на анализ, буквальный и адекватный перевод, подстановку и конструирование высказываний.

Цель курса состоит в становление методов восприятия иноязычной звучащей речи и формирование способности воспринимать и понимать устно иноязычную речь, тексты, сообщения различной длины и трудности, что достигается путем основных умений аудирования.

Задачи курса :

- развить фонематический слух и научить понимать краткий аутентичный текст на слух с минимальным количеством неизученных языковых явлений, а так же научиться узнавать уже изученные языковые явления
- развить у учащихся навык восприятия иноязычной речи в реальных жизненных ситуациях;
- научить учащихся извлекать информацию из текста для слушания и понимания на иностранном языке;

- сформировать начальный активный и пассивный словарный запас.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видео записи) | Знает | грамматическое построение нейтральных форм речи изучаемого языка |
| | Умеет | использовать изученный языковой материал для осуществления социальных коммуникаций |
| | Владеет | навыками понимания и общения по темам обучения; словарным запасом, необходимым для понимания речи повседневного общения |
| ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка | Знает | основные грамматические структуры изучаемого иностранного языка, лингвострановедческую специфику страны |
| | Умеет | осуществлять общекультурную коммуникацию на изучаемом иностранном языке |
| | Владеет | навыками коммуникации социального взаимодействия с применением изучаемого иностранного языка |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Аудирование японского языка» по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: разбор конкретных ситуаций; ролевые игры; дискуссии.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практическая грамматика японского языка»

Учебный курс «Практическая грамматика японского языка» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (обязательных дисциплин).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 13 зачетных единиц, 468 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (252 часа, в том числе с МАО 108 часов), самостоятельная работа студента (216 часов, в том числе 99 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 1, 2 курсе в 1, 2, 3 семестрах.

Дисциплина «Практическая грамматика японского языка» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практический курс японского языка», «Аудирование японского языка», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию».

Цель дисциплины: формирование системы практических знаний по двум составляющим грамматике разделам: морфологии и синтаксису японского языка.

Задачи дисциплины:

- формирование основных понятий морфологии и синтаксиса японского языка - морфема и ее типы, грамматическая категория (время, вид, залог и т.п.), синтаксема и ее типы, предложение и его типы и т.д.;

- выработка навыков грамматического анализа текста на японском языке;

- формирование понятийного аппарата грамматических исследований;

- формирование у студента представления о строении системы японского языка.

Для успешного изучения дисциплины «Практическая грамматика японского языка» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- способность к исследованию языковой ситуации в современной Японии, демографической и коммуникативной мощности всех идиомов, включая территориальные и социальные диалекты (ПК-3);

- способность к изучению основных видов речевой деятельности, лингвострановедческих реалий и социо-культурных условий использования японского языка (ПК-6).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм | Знает | исторические закономерности развития японского языка и законы его диахронической эволюции; основные грамматические понятия морфологии и синтаксиса, типологические особенности японского языка, основную теоретическую и учебную литературу по грамматике японского языка, основные стилистические различия между устной и письменной японской речью, грамматические категории японского языка, типологию японского предложения. |
| | Умеет | осуществлять анализ японского языка через историко-генетическое и типологическое исследование; использовать полученные знания по теоретической грамматике японского языка в практической работе. |
| | Владеет | навыками историко-генетического исследования японского языка, основных этапов его становления и развития, исследования генеалогических связей и типологических особенностей японского языка; навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по грамматической тематике; навыками анализа японской морфемики и японского предложения. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практическая грамматика японского языка» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, дебаты), лекция, визуализация, дискуссия, кейс-стади.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая фонетика»

Учебный курс «Теоретическая фонетика» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов, в том числе с МАО 8 часов), самостоятельная работа студента (18 часов). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Дисциплина «Теоретическая фонетика» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Аудирование», «Практика речи».

Цель дисциплины: изучение особенностей фонетической системы японского языка, фонетических процессов, происходящих в современном японском языке.

Задачи дисциплины:

- изучение основ фонетики как науки;
- фонетической азбуки японского языка;
- ознакомление с фонетической системой японского языка.

Для успешного изучения дисциплины «Теоретическая фонетика» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции, сформированные на предыдущем уровне образования:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|--|
| ПК 3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка | Знает | связь фонетики с другими лингвистическими дисциплинами, фонетический строй японского языка, различение звуков и букв, понятие фонемы, основные фонетические процессы |
| | Умеет | различать перцептивные и сингификативные функции фонем, выявлять признаки фонетических процессов, взаимовлияние звуков, комбинаторные изменения |
| | Владеет | навыками транскрибирования звуков японского языка, выделения моры, выявления признаков ассимиляции, воспроизведения тонового ударения, долготы гласных и согласных звуков. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая фонетика» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, выступления), лекция-визуализация, дискуссии.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Устный перевод»

Учебный курс «Устный перевод» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 13 зачетных единиц, 468 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (90 часов, в том числе с МАО 6 часов), практические занятия (108 часов, в том числе с МАО 108 часов), самостоятельная работа студента (270 часов, в том числе 72 часа на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3, 4 курсах в 5, 6, 7 семестрах.

Дисциплина «Устный перевод» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практика перевода», «Теория перевода», «Практика речи», «Письменный перевод».

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная речь, восприятие на слух, устный перевод, понимание японского менталитета для учитывания при устном переводе традиционных для японцев норм общения, адекватная передача лично-вежливых отношений, переводческие трансформации.

Дисциплина предполагает знание студентами агглютивного грамматического строя японского языка, парадигматики и синтагматики, развивает умения и навыки грамматически правильной устной речи, выбора наиболее подходящей УГК, применения переводческих трансформаций, формирует умения и навыки адекватного устного перевода с русского языка на японский и с японского языка на русский в различных коммуникативных ситуациях.

Цель изучения дисциплины предполагает развить навыки устного одностороннего и двустороннего перевода с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы иностранного языка и языка перевода; развить умение правильно использовать языковую норму во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям при работе с материалом любой категории сложности.

Задачи освоения дисциплины непосредственно связаны с основной целью и отражают ее конкретную реализацию:

- совершенствование собственно языковой компетенции;
- расширение страноведческой компетентности;
- осмысление перевода как акта межкультурной коммуникации;

- практическое освоение методами и приемами (техникой) устного последовательного перевода;

- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;

- обучение параллельным действиям на двух языках.

Для успешного изучения дисциплины «Устный перевод» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции :

- способность к образованию, в том числе самообразованию, как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;

- умение продуктивно общаться и взаимодействовать в процессе совместной деятельности, учитывать позиции других участников деятельности;

- готовность и способность к самостоятельной информационно-познавательной деятельности, включая умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников;

- владение языковыми средствами - умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства;

- владение информацией об особенностях духовной и материальной культуры Японии, способность учитывать в практической деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|--|
| ПК-11 способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик | Знает | орфографическую, орфоэпическую и грамматическую норму и агглютивный строй грамматики японского языка |
| | Умеет | вести диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в коммуникативных ситуациях в сфере бытовой и профессиональной коммуникации |
| | Владеет | грамматическими навыками, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при устном общении общего и профессионального характера |

| | | |
|--|---------|---|
| исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода | | |
| ПК-12 способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода | Знает | основные способы достижения эквивалентного и адекватного устного перевода, методы переводческих трансформаций |
| | Умеет | преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях, применять переводческие трансформации |
| | Владеет | навыками выполнения качественного устного перевода с соблюдением всех литературных норм, стилей вежливости японского языка |
| ПК-13: способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода | Знает | базовые принципы переводческой скорописи и отличие ее от стенографирования |
| | Умеет | применять сокращенную, вертикальную, ступенчатую запись и запись символами |
| | Владеет | навыками фиксации смысловых пиков, мнемоническими техниками |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Устный перевод» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: учебные, деловые игры, дискуссии на японском языке, креативные, ситуативные и социально-статусные упражнения.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Письменный перевод»

Учебный курс «Письменный перевод» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (72 часа), практические занятия (108 часов, в том числе с МАО 54 часа), самостоятельная работа студента (108 часов, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 4, 5 курсах в 7,8,9 семестрах.

Дисциплина «Письменный перевод» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практический курс японского языка», «Практическая грамматика японского языка». «Теория перевода», «Аннотирование и реферирование», «Аналитическое чтение», «Фразеология», «Функциональные стили японского языка» и других.

Курс направлен на формирование системных знаний, необходимых для переводческой практики, развитие переводческих и коммуникативных навыков, овладение в широком объеме специальной терминологией по основным темам российско-японских отношений, направленных на выполнение задач военного перевода, формирование специфических аналитических компетенций и знаний структурных особенностей перевода, на формирование и развитие переводческих и общеязыковых компетенций, необходимых специалисту лингвисту-переводчику со знанием японского языка для осуществления профессиональной деятельности. К началу обучения по данному курсу студенты должны обладать базовыми знаниями по грамматике, лексике и иероглифике японского языка, ознакомиться с основными особенностями японского языка печатных и электронных средств массовой информации. К особенностям построения и содержания данного курса относится приоритетное внимание к формированию у обучающихся комплексных знаний о японской иероглифике как сложной семиотической системе, выработке навыков письменного перевода с японского языка на русский и с русского языка на японский язык аутентичных текстов различной тематики, в основном общественно-политического и юридического характера.

Цель – основной целью курса является систематизация знаний обучающихся в области различных грамматических и лексических явлений японского языка.

Задачи:

- формирование способности воспринимать и документировать письменную, устную и мультимедийную информацию на японском языке;
- формирование способности к письменному переводу в различной стилистике;
- формирование способности представлять свои работы в письменном виде на японском языке;
- формирование способности к лингвострановедческому анализу текста в конкретных условиях выполнения профессиональной задачи.

Для успешного изучения дисциплины «Письменный перевод» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции :

- способность использовать формулы общего и военного этикета в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) на родном и изучаемых иностранных языках;
- способность осуществлять первичную оценку полученных военных информационных документов с точки зрения актуальности информации;
- способность работать с материалами средств массовой информации, ориентированными на носителя изучаемого иностранного языка, иноязычными военно-специальными текстами, текстами военных спецслужб, веб-ресурсами, составлять обзоры прессы по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;
- способность осуществлять адекватный письменный и зрительно-устный перевод военно-технической литературы, контрактной документации, информационно-аналитических служебных документов и справочных материалов в интересах Министерства обороны Российской Федерации;
- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;
- способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;
- способность к самоорганизации и самообразованию;
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранных языках;

- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа истории развития изучаемого языка;

- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|---|
| ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм | Знает | основные грамматические формы и явления японского языка; общую и специальную терминологию по основным темам; |
| | Умеет | применять основные грамматические формы в профессиональной деятельности в различных ситуациях; трактовать незнакомые иероглифические единицы исходя из значения известных иероглифов; воспринимать, извлекать и передавать содержание прочитанного или прослушанного текста в зависимости от поставленной задачи; выражать свою мысль в письменной форме: вести деловую переписку; осуществлять письменный перевод. |
| | Владеет | иероглифическим минимумом (2000 знаков), лексическим минимумом (4-5 тыс. слов); |

| | | |
|---|---------|---|
| | | основными стилистическими нормами письменной речи; |
| ПК-7 способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления | Знает | основные этапы предпереводческого анализа текста; основные способы достижения эквивалентности перевода; основные переводческие приемы лексических, грамматических и лексико-грамматических трансформаций; исторический контекст и страноведческие реалии как Японии, так и России; основные приемы перевода и возникающие при них сложности, примерные соответствия логических структур в двух языках; характеристики функциональных стилей; основы синонимических соответствий |
| | Умеет | выполнять письменный перевод текстов общей и специальной направленности с различными стилистическими характеристиками; находить информацию в специальных и справочных изданиях японских СМИ и излагать ее в письменной форме, прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс несоответствий в процессе перевода и способы их преодоления |
| | Владеет | методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; страноведческой информацией, необходимой для комментария; навыками опознавания и воспроизведения иероглифов, словообразовательных моделей и словосочетаний; навыками рецептивного комбинирования при соотнесении высказывания с контекстом; навыками выбора языковых средств в соответствии с ситуацией, перевода предложений со стандартной структурой, ведения переводческой записи, |

| | | |
|--|---------|---|
| | | первичного анализа высказывания |
| ПК-10 способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода | Знает | основные приемы послепереводческого анализа текста – контроль, корректура, редактирование |
| | Умеет | осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода на основе сравнительного анализа трансформации единиц исходного текста в единицы перевода, соответствия составу информации и ее плотности в исходном тексте и тексте перевода |
| | Владеет | методикой послепереводческого анализа и саморедактирования текста, в том числе контрольного редактирования текста перевода. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Письменный перевод» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: разбор конкретных ситуаций; дискуссии.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика перевода»

Учебный курс «Практика перевода» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 18 зачетных единиц, 648 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (108 часов), практические занятия (206 часов, в том числе с МАО 132 часа), самостоятельная работа студента (334 часа, в том числе 90 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3, 4, 5 курсах в 6, 7, 8, 9, 10 семестрах.

Дисциплина «Практика перевода» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Устный перевод», «Теория перевода», «Практика речи», «Письменный перевод».

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная речь, восприятие на слух, восприятие на слух с визуальным восприятием при вербальной коммуникации, устный перевод, письменный перевод, понимание японского менталитета для соблюдения при устном переводе традиционных для японцев норм общения, японских традиций письма, адекватная передача лично-вежливых отношений, использование переводческих трансформаций.

Дисциплина предполагает знание студентами агглютивного грамматического строя японского языка, парадигматики и синтагматики, развивает практические умения и навыки грамматически, лексически, стилистически правильного устного и письменного перевода, применение подходящей УГК, умение применять переводческие трансформации, формирует умения и навыки адекватного устного и письменного перевода с русского языка на японский и с японского языка на русский в различных коммуникативных ситуациях и способность применять их на практике в работе переводчика.

Цель изучения дисциплины предполагает развить навыки применения на практике устного и письменного одностороннего и двустороннего перевода с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы иностранного языка и языка перевода; развить умение правильно использовать языковую норму во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям при работе с устным и письменным материалом любой категории сложности.

Задачи освоения дисциплины непосредственно связаны с основной целью и отражают ее конкретную реализацию:

- закладка основы подготовки будущих переводчиков, работающих с японским языком;
- совершенствование собственно языковой компетенции;
- расширение страноведческой компетентности;
- осмысление перевода как акта межкультурной коммуникации;
- практическое овладение приемами и техникой устного последовательного и письменного перевода;
- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;
- обучение параллельным, последовательным и одновременным действиям на двух языках.

Для успешного изучения дисциплины «Практика перевода» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к образованию, в том числе самообразованию, как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;
- умение продуктивно общаться и взаимодействовать в процессе совместной деятельности, учитывать позиции других участников деятельности;
- готовность и способность к самостоятельной информационно-познавательной деятельности, включая умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников;
- владение языковыми средствами - умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства;
- владение информацией об особенностях духовной и материальной культуры Японии, способность учитывать в практической деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|---|
| ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения | Знает | фонетическую, орфоэпическую и грамматическую норму и агглютивный строй грамматики японского языка |
| | Умеет | вести диалогическую и монологическую речь с |

| | | |
|---|---------|--|
| речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка | | использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в коммуникативных ситуациях в сфере бытовой и профессиональной коммуникации |
| | Владеет | Грамматическими и стилистическими навыками, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при устном общении общего и профессионального характера |
| ПК-7 способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления | Знает | основные способы достижения эквивалентного и адекватного устного перевода, методы переводческих трансформаций |
| | Умеет | преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях, применять переводческие трансформации |
| | Владеет | навыками выявления основной идеи текста перед началом перевода, как устного, так и письменного, навыками выполнения качественного устного письменного перевода с соблюдением всех литературных норм, стилей вежливости японского языка |
| ПК-19 способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту | Знает | принципы лингвопереводческого анализа |
| | Умеет | проводить аналитику как устного, так и письменного текста и выводить логическое резюме, исходя из знаний особенностей японского менталитета и стилей общения, диалектических различий |
| | Владеет | навыками аналитически и логически мыслить, переводческой интуицией, необходимой для переводчика с японского языка, навыками перевода контекста |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика перевода» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: учебные, деловые игры, дискуссии на японском языке, креативные, ситуативные и социально-статусные упражнения.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Аннотирование и реферирование»

Дисциплина «Аннотирование и реферирование» разработана для студентов 5 курса, обучающихся по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и входит в Блок 1 Дисциплины учебного плана, является обязательной дисциплиной (индекс Б1.Б.12.4).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студента (36 часов). Форма контроля: зачет. Дисциплина реализуется на 5 курсе в 9 семестре и связана с другими дисциплинами ФГОС: «Письменный перевод», «Практика перевода». Преподавание данной дисциплины направлено на формирование знаний в области аннотирования и реферирования текстов на японском языке

Цель курса научить студентов реферативному чтению, дать навыки реферирования литературы на японском языке, написания аннотаций различного вида текстам.

Задачи курса заключаются в следующем:

- а) уметь читать и понимать литературу на японском языке, извлекая при этом соответствующую информацию с нужной степенью полноты и точности;
- б) научиться специфике восприятия и изложения содержания текстов в виде рефератов и аннотаций;

Для успешного изучения дисциплины «Аннотирование и реферирование» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции, сформированные на предыдущем уровне образования:

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|---|
| ПК 17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы | Знает | связь аннотирования с другими лингвистическими дисциплинами, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту |
| | Умеет | использовать основные клише при аннотировании и реферировании, осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса |
| | Владеет | навыками аннотирования и реферирования информации из устных и письменных источников, спецификой восприятия и изложения содержания текстов в виде рефератов и аннотаций |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)»

Дисциплина Б1.Б.15 «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц или 288 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (144 часа), самостоятельная работа студентов 144 часа. Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре, 4 курсе в 7 семестре. Форма промежуточной аттестации: экзамен в 6, 7 семестрах.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить основу понимания авторского коммуникативного намерения, глубокого понимания языковых и стилистических средств, создающих определенное настроение текста за третий и четвертый годы обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения английским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)», «Теория межкультурной коммуникации».

Целью курса является формирование культуры иноязычного речевого устного и письменного общения на основе развития коммуникативной и межкультурной компетенции и формирования навыков межкультурной коммуникации с учетом стереотипов мышления и речеповеденческих моделей в рамках культурных контекстов изучаемого языка, для чего ставятся следующие **задачи**:

– формирование культуры речевого общения в процессе развития коммуникативной компетенции путем интеграции знаний и представлений о специфике изучаемого языка и культуры и освоения социокультурной специфики системы языка, коммуникативных стилей изучаемого иностранного языка;

–развитие умений и навыков вербального и невербального общения с учетом специфики взаимодействия носителей изучаемого языка и культуры в различных социальных сферах.

Для успешного изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

–способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

–способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

–способность логически верно строить устную и письменную речь;

–способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|--|
| ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи). | знает | –фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранного языка; –орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языков; – национальные, региональные особенности произношения. |
| | умеет | – свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства. |
| | владеет | –всеми видами речевой деятельности (аудирование) на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с |

| | | |
|---|---------|--|
| | | основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой. |
| ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка. | знает | –фонетические языковые средства; –лексические языковые средства; –грамматические языковые средства; –особенности официального, нейтрального и неофициального регистра общения. |
| | умеет | –адекватно отбирать фонетические, лексические и грамматические средства и строить высказывание на иностранном языке с учетом норм, узуса и стиля языка. |
| | владеет | –использованием языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на иностранном языке; –стратегией устного и письменного общения на иностранном языке в соответствии с его социокультурными особенностями. |
| ПК-5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным. | знает | –основные характеристики дискурса как совокупности всех регистров общения. |
| | умеет | –обеспечивать коммуникативную деятельность в двуязычной ситуации. |
| | владеет | –навыками, обеспечивающими профессиональную реализацию письменного и устного перевода. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» применяются такие методы активного обучения и интерактивного обучения как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2), учебные ролевые профессиональные игры, работа в команде, презентации (в рамках ПР-10, ПР-11), в которых студент может проявить свой творческий потенциал и лингвокреативность. При проведении практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики (схемы, таблицы).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)»

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» предназначена для специалистов, обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)». Дисциплина входит в базовую часть учебного плана. Трудоемкость составляет 8 зачетных единицы и 288 академических часов, из них практические занятия 108 часов (в т.ч. 54 часа МАО), лабораторные работы 36 часов (18 часов МАО). Обучение осуществляется на 4 курсе в 8, 9 семестрах программы специалитета. Формы промежуточной аттестации: экзамены.

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)», «Основы теории второго иностранного языка(английского)», «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» и др.

При изучении дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» осуществляется системный фонетический, грамматический, лексический анализ текстов различных жанров, закладываются основы свободного владения вторым иностранным языком, умение осуществлять профессиональную деятельность на иностранном языке.

Целью курса является формирование у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят обучающимся выступать в роли профессионального посредника в межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Задачи освоения дисциплины:

- ознакомление студентов с существующими подходами в теории перевода,
- ознакомление с особенностями распознавания, понимания и перевода лексических и грамматических конструкций и форм, конструирования грамматически правильных форм и синтаксических конструкций через сопоставление различных лингвокультур;
- распознавание лингвистических маркеров социальных отношений и адекватное использование их во всех регистрах общения при переводе профессиональных текстов в письменной и устной речи.

Для успешного изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» у обучающихся должны быть сформированы иноязычные компетенции, полученные в ходе освоения дисциплин «Практический

курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)»:

- знание фонетической, морфологической, лексической, грамматической структуры английского языка;
- способность обобщать информацию, выделять ее из различных источников;
- способность ориентироваться в ситуациях повседневного и профессионального общения на английском языке.

В результате изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| <p>ОПК-3 способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</p> | Знает | основные фонетические, лексические, грамматические явления иностранных языков |
| | Умеет | употреблять основные фонетические, лексические, грамматические явления иностранных языков в профессиональной коммуникации |
| | Владеет | навыками свободной устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере на иностранных языках |
| <p>ОК-4 способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства,</p> | Знает | - социальную значимость своей будущей профессии, - цель и смысл государственной службы, - нормы профессиональной этики. |
| | Умеет | - объяснить социальную значимость своей будущей профессии, цель и смысл государственной службы, - осуществлять профессиональную деятельность в области защиты интересов личности, общества и государства, обладая высокой мотивацией - соблюдать нормы профессиональной этики |
| | Владеет | - способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цель и |

| | | |
|--|--|--|
| соблюдать нормы профессиональной этики | | смысл государственной службы, - высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, - необходимыми знаниями о нормах профессиональной этики |
|--|--|--|

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: круглый стол, метод проектов, работа в паре, командная форма работы.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Физическая культура и спорт»

Учебная дисциплина «Физическая культура и спорт» предназначена для студентов направления подготовки специалитет направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)». Дисциплина входит в базовую часть учебного плана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Дисциплина «Физическая культура и спорт» входит в базовую часть (Б1.Б.17) блока «Дисциплины».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные (2 часа), практические занятия (68 часов) и самостоятельные занятия (2 часа). Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 семестре.

Курс разбит на две части – теоретическая (1 тема) и практическая (34 занятия).

Учебная дисциплина «Физическая культура и спорт» последовательно связана с дисциплиной «Безопасность жизнедеятельности».

Целью изучения дисциплины является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи:

– Укрепление здоровья студентов средствами физической культуры, формирование потребностей поддержания высокого уровня физической и умственной работоспособности и самоорганизации здорового образа жизни;

– Повышение уровня физической подготовленности студентов для успешной учебы и более глубокого усвоения профессиональных знаний, умений и навыков;

– Создание условий для полной реализации студентами своих творческих способностей в успешном освоении профессиональных знаний, умений и навыков, нравственного, эстетического и духовного развития студентов в ходе учебного процесса, организованного на основе современных общенаучных и специальных технологий в области теории, методики и практики физической культуры и спорта.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| ОК-8: способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности | Знает | научно-практические основы физической культуры и здорового образа жизни. |
| | Умеет | использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни. |
| | Владеет | средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. |

Для формирования вышеуказанной компетенции в рамках дисциплины «Физическая культура и спорт» применяются практические занятия и методы активного обучения – ролевые игры.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теория перевода»

Дисциплина «Теория перевода» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц или 180 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студентов (108 часов, из них на подготовку к экзаменам – 27 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 и 6 семестрах.

Дисциплина «Теория перевода» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить знания теоретических основ переводческой деятельности; сформировать и закрепить навыки студентов указанной специальности по видам переводческой деятельности на изучаемом языке годы. Освоение данной дисциплины представляет собой начальный и продвинутый этап овладения переводческой деятельностью и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО.

Дисциплина «Теория перевода» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практика речи японский языка», «Практический курс японский языка», «Практика перевода», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Теория межкультурной коммуникации», «Стилистика».

Целью курса является формирование базовых языковых знаний и умений, необходимых для адекватной передачи информации при переводе с японский языка на русский и с русского языка на японский:

Для достижения этих целей перед дисциплиной ставятся следующие **задачи**:

- формирование специальных переводческих знаний и умений, которые послужат основой для овладения практическими навыками перевода и реферирования,
- овладение понятийным аппаратом и терминологией в сфере переводоведения,
- формирование способности применять полученные знания для решения практических и исследовательских задач в области переводческой деятельности,
- развитие навыков перевода с языка на язык.

Для успешного изучения дисциплины «Теория перевода» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ПК-9: способност ть применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентност и и репрезентативн ости при выполнении всех видов перевода | Знает | <ul style="list-style-type: none"> – переводческие трансформации, изученные в процессе освоения дисциплины; – уровень эквивалентности и репрезентативности, необходимые для выполнения различных видов перевода; – принципы анализа текста для перевода. |
| | Умеет | <ul style="list-style-type: none"> – на практике применять изученные в процессе освоения дисциплины переводческие трансформации; – анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов; – делать полный морфологический и синтаксический разборы японских предложений; – анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык; – адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего; – письменно и устно переводить с русского языка на |

| | | |
|---|---------|---|
| | | японский. |
| | Владеет | <ul style="list-style-type: none"> – способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; – навыками анализа и перевода японских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); – навыками письменного и устного перевода текстов среднего уровня сложности. |
| ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода | Знает | <ul style="list-style-type: none"> – способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; – навыками анализа и перевода японских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); – навыками письменного и устного перевода текстов среднего уровня сложности. |
| | Умеет | <ul style="list-style-type: none"> – осуществлять послепереводческое редактирование; – выполнять саморедактирование; – делать контрольное редактирование текста перевода. |
| | Владеет | <ul style="list-style-type: none"> – навыками осуществления редактирования текста перевода; – приемами саморедактирования переведенного текста; – техниками послепереводческого редактирования. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теория перевода» применяются такие методы интерактивного обучения, как круглый стол и дискуссия (в рамках УО-1, УО-4). При проведении лекционных и практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики (схемы, таблицы).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи»

Дисциплина «Стилистика русского языка и культура речи» для направления 45.05.01 – Перевод и переводоведение, профили «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (корейский и английский языки)», «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (японский и английский языки)», «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский)» студентов очной формы обучения входит в раздел «Б1.Б.19 – Базовая часть».

Учебным планом предусмотрено 3 зачетных единицы. В составе этого раздела данная дисциплина обнаруживает связь с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Стилистика», «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений». Большое значение данная дисциплина имеет для дальнейшей научно-исследовательской, проектной и практической деятельности студентов. Освоение данной дисциплины должно предшествовать написанию курсовых и выпускных квалификационных работ, учебной и производственной практикам.

Цель освоения дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» – формирование грамотной языковой личности, способной использовать полученные знания о современном русском языке в условиях профессиональной коммуникации.

Задачи:

- систематизация основных сведений о системе русского языка;
- овладение орфоэпическими, лексическими, морфологическими и синтаксическими нормами современного русского языка;
- раскрытие функционально-стилистического богатства русского литературного языка;
- развитие языкового чутья и оценочного отношения как к своей, так и к чужой речи;
- формирование открытой для общения личности, имеющей высокий рейтинг в системе современных социальных ценностей;
- изучение правил языкового оформления документов различных жанров;
- углубление навыков самостоятельной работы со словарями и справочными материалами.

Для успешного изучения дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» у обучающихся должны быть присутствовать следующие предварительные компетенции, сформированные в результате обучения в средней общеобразовательной школе:

- знание общих норм орфографии, пунктуации, произношения, морфологической и синтаксической теории;

- навыки работы с текстами различных функциональных стилей.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции (элементы компетенций):

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| <p>ОК-6 – способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии</p> | Знает | <p>нормы современного русского литературного языка;</p> <p>особенности функционально-стилевой и жанровой дифференциации русского литературного языка</p> |
| | Умеет | <p>отбирать для эффективной коммуникации языковые средства, соответствующие различным ситуациям общения в устной и письменной форме, в том числе связанным с научной и профессиональной деятельностью</p> |
| | Владеет | <p>навыками составления и анализа текстов различных языковых стилей и жанров;</p> <p>навыками грамотного, логически верного и аргументированного изложения своих мыслей в устной и письменной форме в любых ситуациях общения</p> |

Изучение дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» предполагает использование методов активного / интерактивного обучения в объеме 18 часов.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные информационные технологии»

Рабочая программа дисциплины «Современные информационные технологии» разработана для студентов 1 курса, обучающихся по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)». Трудоемкость дисциплины 2 зачетные единицы (72 часа). Дисциплина реализуется в 1 семестре. Дисциплина содержит 36 часов лабораторных работ, 36 часов самостоятельной работы.

Знания, полученные при изучении дисциплины «Современные информационные технологии», будут использованы в различных дисциплинах, где требуется умение работы с компьютером и владение современными информационными технологиями.

Цель дисциплины – освоение студентами теоретических и практических знаний и приобретение умений и навыков в области современных информационных технологий.

Задачи дисциплины:

1. Изучение современных средств создания текстовых документов, электронных таблиц и других типов документов.

2. Изучение базовых принципов организации и функционирования компьютерных сетей и сети Интернет.

3. Изучение методов поиска информации в сети Интернет, методов создания сайтов с использованием средств автоматизации данного процесса.

Для успешного изучения дисциплины «Современные информационные технологии» у обучающихся должны быть сформированы предварительные компетенции по использованию компьютера и использованию методов создания документов с его помощью.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции: ОК-7:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|--|
| ОК7 - способность к самоорганизации и самообразованию | Знает | Современные программные средства работы с документами различных типов. |
| | Умеет | Использовать современные информационные технологии при создании и редактировании документов различных типов. |

| | | |
|--|---------|--|
| | Владеет | Современными программными средствами обработки, хранения и передачи информации при создании документов разных типов. |
|--|---------|--|

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные информационные технологии» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: *метод проектов*.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Специальное страноведение Японии»

Учебный курс «Специальное страноведение Японии» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (72 часа), практические занятия (18 часов, в том числе с МАО 18 часов), самостоятельная работа студента (90 часов, в том числе 63 часа на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 1, 2 курсах в 2, 3 семестрах.

Дисциплина «Специальное страноведение Японии» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «История изучаемой страны», «Этнология изучаемой страны», «История культуры изучаемой страны».

Курс структурирован в соответствии с содержанием тематических модулей, охватывающих круг вопросов, связанных с характеристикой истории Японии, особенностей становления и формирования современного японского этноса, становления и развития японского государства, особенности его исторических этапов, современное состояние японского государства. В рамках дисциплины анализируются проблемы этногенеза японцев, особенности развития истории японского государства, история развития двусторонних российско-японских отношений, современные проблемы, с которыми сталкивается Япония и современные двусторонние отношения

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов базовых знаний о проблемах зарождения, становления и развития японского государства, современное положение страны.

Основные задачи курса – сформировать у студентов научное мировоззрение; дать студентам четкое представление об основных исторических событиях, проходивших в Японии; обучить студентов методам работы с исторической, научной, справочной и учебной литературой; научить обобщать и систематизировать знания по основным фактам и событиям из истории Японии; овладеть основными терминами и понятиями, используемыми в процессе изучения данного предмета; помочь студентам сформировать собственное мнение об исторических событиях, проходивших в Японии в новейший период.

Задачи:

- сформировать у студентов научное мировоззрение на проблемы истории;
- дать студентам четкое представление об основных исторических событиях, проходивших в Японии;
- обучить студентов методам работы с исторической, научной, справочной и учебной литературой;
- научить обобщать и систематизировать знания по основным фактам и событиям из истории Японии;
- овладеть основными терминами и понятиями, используемыми в процессе изучения данного предмета;
- помочь студентам сформировать собственное мнение об исторических событиях, проходивших в Японии за весь период истории;
- обучение студентов использованию полученных знаний в практической деятельности и в научной работе.

Для успешного изучения дисциплины «Специальное страноведения Японии» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность анализировать научную информацию;
- способность использовать в профессиональной деятельности базовые и профессионально профилированные знания основ истории, географии, обществоведения;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|--|
| ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли | Знает | связь истории, политики и международных отношений Японии с другими предметами; особенности истории Японии, становления её государственности, отношений с соседними странам, современную ситуацию в стране. |
| | Умеет | ориентироваться в конкретном историческом материале, выбирать из него главное; на базе конкретных знаний приходить к общим теоретическим выводам; сравнивать и оценивать историческую географическую, этнологическую и культурную специфику Японии и её ближайших соседей (Китая, Кореи, |

| | | |
|---|---------|--|
| страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах | | России и др.); |
| | Владеет | Теоретическими основами организации и планирования студенческой научно-исследовательской работы для применения в практической деятельности. Понятийным аппаратом исторической науки, конкретными данными по истории и культуре Японии. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Специальное страноведение Японии» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: лекция проблемная; лекция-беседа; семинар-дискуссия на основе самостоятельных презентаций с использованием мультимедийного оборудования.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию»

Учебный курс «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (обязательных дисциплин).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов, в том числе МАО 18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Дисциплина «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Профессиональная этика переводчика», «Современные информационные технологии» и непосредственно связана со всеми практическими дисциплинами по японскому языку.

Цель дисциплины:

- предоставление студентам знаний о возникновении, становлении и развитии японского языка и об истоках и специфике литературы Японии.

Особенность филологии как науки о художественной литературе и о языке, на котором она создана, состоит в том, что на нее не распространяется универсальный, в общем-то, закон устаревания информации. Это значит, что для того, чтобы получить верное представление о том или ином явлении языка, лингвисте или писателе, эпизоде в истории литературы или становления японского языка, необходимо ознакомиться со всеми доступными материалами на данную тему – а именно, надо читать. Разумеется, реальное содержание процессов, протекающих в языке, как и содержание литературного процесса в Японии, гораздо сложнее, чем тот его объем, с которым знакомит настоящий курс лекций. К третьему семестру, на который согласно учебному плану намечено чтение настоящей дисциплины, студенты только овладели основными навыками письма, чтения учебных текстов, основными грамматическими моделями и лексикой. Такой набор «входных компетенций» позволяет приступить к овладению предусмотренных данной программой началами дисциплин лингвистического и литературоведческого циклов. Серьезнейшим подспорьем в освоении предмета становятся работы исследователей смежных дисциплин – страноведов, историков, культурологов.

Задачи дисциплины:

- ознакомление обучающихся с типологическими характеристиками японского языка, историей его формирования, письменностью, современным состоянием.

- ознакомление с особенностями японской лингвистической традиции, языковой ситуации в современной Японии, достижениями выдающихся японских и российских лингвистов.

- предоставление информации об истоках и специфике литературоведения Японии, связанных как со своеобразием японского языка, его грамматикой и стилистикой, так и с особенностями менталитета японцев вообще и их художественным мышлением в частности.

- изучение студентами основных этапов истории японской литературы, формирование у них общих представлений о японской беллетристической классике, о современном срезе японской литературы.

В результате изучения дисциплины студенты должны знать:

- типологические характеристики японского языка;
- этапы его истории;
- основные сведения о японских диалектах;
- языковую ситуацию в современной Японии;
- основные сведения о строении системы японского языка;
- истоки специфики литературоведения Японии;
- историю исследований по литературе Японии в России и СССР;
- традиции переводческой школы российских японоведов;
- ведущих исследователей японской литературы в России и в мире;
- особенности современного этапа развития литературного процесса в Японии.

Для успешного изучения дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных экстремальных условиях, в том числе быстро переключаться с одного языка на другой (ПК-14).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

| Код и | Этапы формирования компетенции |
|--------------|---------------------------------------|
|--------------|---------------------------------------|

| формулировка компетенции | | |
|---|---------|---|
| ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах | Знает | географию, историю, политическую экономическую, социальную и культурную жизнь Японии, роль Японии в международных отношениях. |
| | Умеет | использовать знания о роли Японии в региональных и глобальных политических процессах. |
| | Владеет | навыками использования знаний об основных этапах возникновения, становления и развития японского языка и японской литературы в профессиональной деятельности. |
| ПК-16 способность оценивать качество информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию | Знает | признаки качества и содержания информации; |
| | Умеет | оценивать качество и содержание информации; |
| | Владеет | навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций, давать им собственную оценку и интерпретацию. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, дебаты), лекция, визуализация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Национально-культурная специфика речевого общения (японский язык)»

Учебный курс «Национально-культурная специфика речевого общения (японский язык)» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (18 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (36 часов, в том числе 27 часов подготовка к экзамену). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 4 семестре.

Дисциплина «Национально-культурная специфика речевого общения (японский язык)» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практический курс японского языка», «Аудирование японского языка», «Практическая грамматика японского языка».

Цель дисциплины: дать представление о национально-культурной специфике речевого общения японцев.

Задачи дисциплины:

- познакомить с особенностями японского речевого этикета;
- дать представление о речевом поведении японцев;
- дать представление о социально-политических, культурных и этических нормах в Японии;
- сформировать у студента основы навыков речевой коммуникации на японском языке.

Для успешного изучения дисциплины «Национально-культурная специфика речевого общения (японский язык)» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узусы и стиля языка (ПК-3);
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| <p>ОПК-1</p> <p>способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранных языках</p> | Знает | <p>особенности использования различных языковых средств (грамматических, лексических, фонетических) в профессиональном контексте японско-русского, англо-русского, русско-японского и русско-английского переводов;</p> |
| | Умеет | <p>применять знания грамматики, лексики, фонетики японского языка для решения профессиональных переводческих задач</p> |
| | Владеет | <p>первым иностранным языком (японским) на уровне не ниже второго курса;</p> |
| <p>ОК-7</p> <p>способность к</p> | Знает | <p>нормы культуры мышления, основы логики, нормы критического подхода, основы</p> |

| | | |
|-----------------------------------|---------|--|
| самоорганизации и самообразованию | | методологии научного знания, формы анализа; |
| | Умеет | адекватно воспринимать информацию, логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную японскую речь, критически оценивать свои достоинства и недостатки, анализировать социально значимые проблемы; |
| | Владеет | навыками постановки цели, способностью в устной и письменной речи логически оформить результаты мышления, навыками выработки мотивации к выполнению <u>профессиональной деятельности</u> |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Национально-культурная специфика речевого общения (японский язык)» применяются методы активного/интерактивного обучения: визуализация, дебаты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теории межкультурной коммуникации»

Программа курса «Теории межкультурной коммуникации» составлена для студентов 2 курса по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению..

Трудоемкость дисциплины – 144 часа (4 зачетные единицы). Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (36 часов), самостоятельная работа (72 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется в 4 семестре, форма промежуточной аттестации по дисциплине – экзамен.

Данная дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения».

Содержание дисциплины составляют базовые понятия межкультурной коммуникации, в ходе изучения дисциплины систематизируются знания о коммуникации между представителями разных культур. Дисциплина рассматривает процессы взаимодействия культур, методы изучения проблем человеческого общения, формирует у студентов понимание межкультурной коммуникации в культурной, со-культурной, субкультурной, идиокультурной формах ее функционирования.

Цель: формирование и систематизация знаний, позволяющих студентам понять сущность процессов взаимодействия культур; ознакомление обучающихся с методологической и методической базой изучения проблем человеческого общения и формирование у них понимания межкультурной коммуникации в различных формах ее функционирования – культурной, со-культурной, субкультурной, идиокультурной.

Задачи:

- Изучение теоретических основ и базовых концепций теории межкультурной коммуникации.
- Ознакомление с основными понятиями и терминами межкультурной коммуникации и уровнем значимых достижений этой науки.
- Осознание междисциплинарности парадигмы теории межкультурной коммуникации, (связи теории коммуникации с другими теоретическими дисциплинами, этнолингвистикой, социолингвистикой, философией языка, антропологией и другими науками).

Для успешного изучения дисциплины «Основы теории межкультурной коммуникации» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции в области английского языка:

- обладать сформированными навыками аудирования;
- обладать сформированными навыками чтения; навыка понимания общего смысла, выделения главного при чтении текстов лингвострановедческого характера;
- обладать сформированными навыками говорения на английском языке.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| ОК – 4 Способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики | Знает | необходимую информацию о стадиях этноцентризма и этнорелятивизма, позволяющую преодолеть влияние стереотипов |
| | Умеет | использовать информацию о стадиях этноцентризма и этнорелятивизма при контакте с представителями различных культур |
| | Владеет | навыком адаптации изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур |
| ОК- 5 Способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при | Знает | принципы моделирования ситуаций межкультурного общения основы корпоративной этики зарубежных стран АТР |
| | Умеет | моделировать ситуации межкультурного общения как переводчик и межкультурный медиатор адаптировать корпоративную этику |

| | | |
|--|---------|---|
| решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные. Этнические, конфессиональные, культурные и иные различия | | зарубежных стран АТР к отечественной практике |
| | Владеет | <p>навыками моделирования ситуаций межкультурного общения как переводчик и межкультурный медиатор</p> <p>навыками адаптации корпоративной этики зарубежных стран АТР к отечественной практике</p> |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая грамматика»

Учебный курс «Теоретическая грамматика» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (обязательных дисциплин).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (36 часов, в том числе с МАО 36 часов), самостоятельная работа студента (72 часа, в том числе 54 часа на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 4 семестре.

Дисциплина «Теоретическая грамматика» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Лексикология» и «Стилистика» составляет цикл лингвистических дисциплин.

Цель дисциплины: формирование системы теоретических знаний по двум составляющим грамматике разделам: морфологии и синтаксису японского языка.

Задачи дисциплины:

- формирование основных понятий морфологии и синтаксиса японского языка - морфема и ее типы, грамматическая категория (время, вид, залог и т.п.), синтаксема и ее типы, предложение и его типы и т.д.;
- выработка навыков грамматического анализа текста на японском языке;
- формирование понятийного аппарата грамматических исследований;
- формирование у студента представления о строении системы японского языка, теоретической базы для анализа японского языкового материала;
- формирование умения находить связь между теорией языка и практической работой над японскими текстами.

Для успешного изучения дисциплины «Теоретическая грамматика» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- способность к исследованию языковой ситуации в современной Японии, демографической и коммуникативной мощности всех идиомов, включая территориальные и социальные диалекты (ПК-3);
- способность к изучению основных видов речевой деятельности, лингвострановедческих реалий и социо-культурных условий использования японского языка (ПК-6).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| <p>ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p> | Знает | <p>исторические закономерности развития японского языка и законы его диахронической эволюции; основные грамматические понятия морфологии и синтаксиса, типологические особенности японского языка, основную теоретическую и учебную литературу по грамматике японского языка, основные стилистические различия между устной и письменной японской речью, грамматические категории японского языка, типологию японского предложения.</p> |
| | Умеет | <p>осуществлять анализ японского языка через историко-генетическое и типологическое исследование; использовать полученные знания по теоретической грамматике японского языка в практической работе.</p> |
| | Владеет | <p>навыками историко-генетического исследования японского языка, основных этапов его становления и развития, исследования генеалогических связей и типологических особенностей японского языка; навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по грамматической тематике; навыками анализа японской морфемики и японского предложения.</p> |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая грамматика» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, дебаты), лекция, визуализация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикология»

Учебный курс «Лексикология» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (обязательных дисциплин).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов, в том числе с МАО 18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 семестре.

Дисциплина «Лексикология» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Теоретическая грамматика», «Теория межкультурной коммуникации». Кроме того, лексический анализ языкового материала предполагает достаточно высокий уровень владения японским языком, поэтому лексикология, как и все теоретические дисциплины, непосредственно связана со всеми практическими дисциплинами по японскому языку.

Цель дисциплины: сообщение студентам сведений по всему комплексу проблем лексикологии японского языка как одной из дисциплин лингвистического цикла. К целевой установке данного теоретического курса можно отнести не только вооружение студентов необходимыми теоретическими познаниями в области лексикологии японского языка, обеспечение возможности ориентации в проблематике предмета, нацеливание их на использование приобретенных теоретических данных в практической работе, но также пробудить интерес к дальнейшей самостоятельной работе, чтению литературы по вопросам лексикологии, к наблюдению и анализу языковых явлений. Крайне важной целью является также развитие у студентов навыка анализа конкретного языкового материала, привитие им творческого лингвистического мышления и выработка критического подхода к изучаемому материалу, формирование умения пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения и применять их на практике. Таким образом, курс лекций по лексикологии предполагает ознакомить студентов с основными проблемами и задачами данного лингвистического аспекта, расширить и углубить теоретические и практические знания слушателей по вопросам, связанным, главным образом, со словарным составом японского языка, его происхождением, развитием и становлением.

Задачи дисциплины.

- сформировать у студента теоретическую базу для анализа японского языкового материала, т.е. дать общую характеристику словарного состава японского языка, выявить его специфические особенности, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний, продуктивные и непродуктивные способы словообразования в современном японском языке;

- научить обучающегося применять полученные в процессе изучения дисциплины знания;

- научить обучающегося находить связь между теорией языка и практической работой над японскими текстами.

По завершении изучения дисциплины студент должен научиться применять на практике полученные теоретические знания, самостоятельно анализировать оригинальный языковой материал на японском языке в рамках основных разделов данной дисциплины, разбираться в проблематике предмета, готовить творческие доклады с использованием данных научной литературы и самостоятельных наблюдений над фактами современного японского языка.

В результате изучения курса лексикологии японского языка студенты должны знать:

– основные положения теории лексикологии японского языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки специалистов указанной квалификации;

– лингвистические особенности лексической системы японского языка, закономерности и основные тенденции ее развития;

– особенности лексических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач;

– различные методы и приемы лингвистического исследования применительно к лексикологии;

уметь:

– применять теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации;

– работать с научной лингвистической литературой, осмысливать и обобщать прочитанное;

– приобретать новые знания, используя словари и современные информационные образовательные технологии;

владеть:

– навыками самостоятельного обобщения и фактического языкового материала;

– навыком сопоставлять факты японского языка с русским языком, что, с одной стороны, облегчает усвоение материала, а с другой стороны, предупреждает межъязыковую интерференцию;

– навыком использовать лексикологический анализ в прикладных целях;

- новейшей информацией по актуальным проблемам лексикологии японского языка, знать литературу предмета на японском, русском и английском языках.

Для успешного изучения дисциплины «Лексикология» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| ПК-6 способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех | Знает | исторические закономерности развития японского языка и законы его диахронической эволюции; основные грамматические понятия морфологии и синтаксиса, типологические особенности японского языка, основные стилистические различия между устной и письменной японской речью, грамматические категории вежливости в японском языке. |
| | Умеет | использовать полученные знания по коммуникации на японском языке, японскому речевому этикету практической работе. |
| | Владеет | навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и их применения. |

| | | |
|--|---------|---|
| уровнях языка | | |
| ПК-11 способность к выполнению устного последовательного и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода | Знает | особенности устного последовательного и зрительно-устного перевода на японский язык и с японского языка. |
| | Умеет | применять правила устного перевода в практической деятельности. |
| | Владеет | навыками последовательного устного и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексики, грамматики и стилистики японского и русского языков |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Лексикология» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, дебаты), проблемная лекция, визуализация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика»

Учебный курс «Стилистика» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (обязательных дисциплин).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (36 часов, в том числе с МАО 18 часов), самостоятельная работа студента (36 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 семестре.

Дисциплина «Стилистика» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Лексикология японского языка» и «Теоретическая грамматика японского языка» составляет цикл лингвистических дисциплин.

Цель дисциплины: Целями освоения дисциплины «Стилистика» являются:

- ознакомление студентов с ключевыми понятиями стилистики;
- методологическими подходами, историей и современным состоянием стилистики японского языка;
- ознакомление студентов с разнообразием функциональных стилей японского языка, их особенностями, а также взаимодействием между различными стилями и их влиянием на развитие японского языка;
- развитие у студентов навыков чтения и восприятия текстов на японском языке с различной стилевой окраской.

Задачи дисциплины:

- формирование основных понятий стилистики;
- овладение навыками стилистического анализа текста на японском языке с использованием принятых в стилистике приемов и методов;
- формирование понятийного аппарата стилистических исследований;
- формирование навыков анализа ситуации общения и выбора языковых средств, соотносимых с конкретной стилистической ситуацией;
- формирование умения находить связь между теорией стилистики и практической работой над японскими текстами;
- формирование навыка определять стилевую и жанровую принадлежность текста.

Для успешного изучения дисциплины «Стилистика» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- способность к исследованию языковой ситуации в современной Японии, демографической и коммуникативной мощности всех идиомов, включая территориальные и социальные диалекты (ПК-3);

- способность к изучению основных видов речевой деятельности, лингвострановедческих реалий и социо-культурных условий использования японского языка (ПК-6).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка | Знает | Языковые (стилистические) нормы современного японского языка и законы их правильного употребления на практике, а также знать общие тенденции развития современного японского языка; исторические закономерности развития японского языка и законы его диахронической эволюции; основную теоретическую и учебную литературу по грамматике и стилистике японского языка, основные стилистические различия между устной и письменной японской речью. |
| | Умеет | использовать теоретические знания предмета на практике: готовить справочные и информационно-аналитические материалы; реферировать и рецензировать научную литературу; осуществлять анализ японского языка через историко-генетическое и типологическое исследование; использовать полученные знания по стилистике японского языка в практической работе. |
| | Владеет | навыками обработки источников на японском |

| | | |
|--|---------|--|
| | | <p>языке;</p> <p>навыками работы с базами данных и информационно-поисковыми системами на японском языке;</p> <p>навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по языковой и общественно-политической тематике;</p> <p>навыками стилистического анализа.</p> |
| <p>ПК-5</p> <p>способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p> | Знает | <p>правила японского речевого этикета, основные особенности устного и письменного общения, основные характеристики устно-разговорного и эпистолярного стилей;</p> |
| | Умеет | <p>осуществлять устную и письменную коммуникацию на японском языке;</p> |
| | Владеет | <p>навыками стилистического анализа устной и письменной коммуникации и создания текстов на японском языке в соответствии с правилами каждого стиля и жанра.</p> |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Стилистика» применяются методы активного/интерактивного обучения: проблемная лекция, визуализация, дискуссии, дебаты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английского)»

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка (английского)» предназначена для специалистов, обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)». Дисциплина входит в базовую часть учебного плана. Трудоемкость составляет 6 зачетных единиц или 216 академических часа. Обучение осуществляется на 3 курсе в 5-6 семестрах программы специалитета. Формы промежуточной аттестации: экзамены.

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка (английского)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» и др.

Содержание дисциплины охватывает ряд тем, направленных на изучение теоретических аспектов английского языка.

Целью курса является формирование системы знаний о закономерностях и особенностях развития английского языка.

Задачи освоения дисциплины:

- формирование представления об особенностях языковых уровней английского языка;
- развитие лингвистического кругозора;
- предоставление теоретической основы для осуществления переводческой деятельности;
- систематизация навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков.

Для успешного изучения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английского)» у обучающихся должны быть сформированы иноязычные компетенции, полученные в ходе освоения дисциплин «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)»:

- знание фонетической, морфологической, лексической, грамматической структуры английского языка;
- способность обобщать информацию, выделять ее из различных источников;
- способность ориентироваться в ситуациях повседневного и профессионального общения на английском языке.

В результате изучения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английского)» у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|--|
| ОПК-3 (способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач) | Знает | особенности системы фонетических, лексических, грамматических средств иностранных языков |
| | Умеет | пользоваться языковыми средствами двух иностранных языков для решения профессиональных задач |
| | Владеет | навыками свободной устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере на иностранных языках |

Для формирования вышеуказанной компетенции в рамках дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английского)» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: круглый стол, дискуссия, работа в группах.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Государственный строй изучаемой страны (Японии)»

Учебный курс «Государственный строй изучаемой страны (Японии)» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7 семестре.

Дисциплина «Государственный строй изучаемой страны (Японии)» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Территориально-хозяйственное развитие страны изучаемого языка (Японии)»; «Специальное страноведение Японии».

Цель дисциплины: изучение государственного строя Японии в историческом аспекте, государственных институтов японского общества, деятельности политических партий и профсоюзов.

Задачи дисциплины:

- изучение политических изменений в государственном устройстве Японии после реставрации Мэйдзи;
- получение знаний о значении политических реформ в Японии по завершении 2-ой мировой войны;
- усвоение содержания функционирования основных политических институтов: парламента, кабинета министров, органов местного самоуправления;
- изучение деятельности ведущих политических партий профсоюзных организаций Японии.

Для успешного изучения дисциплины «Государственный строй изучаемой страны (Японии)» у студентов должны быть сформированы следующие предварительные компетенции, сформированные на предыдущем уровне образования:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| <p>ОК-1 способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p> | Знает | связь государственного устройства страны с другими дисциплинами, детерминированность государственного устройства страны историческим процессом, культурой и ментальностью японцев; содержание демократических послевоенных реформ, проведенных в стране, изменение роли императора, преобразования в конституционной и избирательной системе, в области образования, муниципального управления создание профсоюзного движения |
| | Умеет | анализировать социально значимые явления и процессы, экономические и политические причины реформ 90-х гг. 20 в., принципы формирования кабинета министров, особенности создания и функционирования политических партий, изменения в деятельности профсоюзов, применять методы социальных и экономических наук при решении профессиональных задач |
| | Владеет | способами соотношения деятельности парламента и кабинета министров, центральных органов власти и органов местного самоуправления, деятельности местных собраний и исполнительных органов власти, формирования бюджета административных образований теоретическими основами организации и планирования студенческой научно- |

| | | |
|--|---------|---|
| | | исследовательской работы для применения в практической деятельности. |
| ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах | Знает | основные принципы формирования парламента и кабинета министров, политические термины и понятия, включая название партий, общественных организаций и профсоюзов, административное деление Японии, название периодов формирования современного японского государства, реалий материальной и духовной культуры страны. |
| | Умеет | ориентироваться в государственном, территориально-административном устройстве страны, использовать знания, полученные в области государственного устройства Японии, в практической работе |
| | Владеет | способностью применять знания в области политической и социальной жизни и роли страны в региональных и глобальных политических процессах; навыками поиска и идентификации политических терминов, понятий и реалий |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Государственный строй изучаемой страны (Японии)» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, выступления), лекция-визуализация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История международных отношений»

Дисциплина «История международных отношений» предназначена для студентов направления 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)». Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 ч.; учебным планом предусмотрены контактная работа 36 ч. и самостоятельная работа студента в объеме 72 часов, 27 часа предусмотрено на экзамен (в качестве формы отчетности по дисциплине предполагается экзамен). Дисциплина «История международных отношений» относится к базовой части учебного плана направления.

Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре при очной форме обучения.

Содержание курса охватывает следующий круг вопросов: глобальные тенденции мировой политики; политическая экономия международных отношений; международные отношения на постсоветском пространстве; международные отношения в Европе, на Ближнем Востоке, в Южной Азии; международные отношения в Азиатско-Тихоокеанском регионе; международные отношения в Латинской Америке, в Африке; США в международных отношениях; многосторонние отношения и многосторонние институты; международная безопасность; феномен международного терроризма. Изучение курса тесно связано с такими дисциплинами как «Дипломатический протокол».

Целью изучения дисциплины «История международных отношений» является овладение студентами всесторонними знаниями о системе международных отношений в целом и ее различных подсистемах; об особенностях, динамике и основных тенденциях международных процессов на современном этапе.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов понимание проблемных аспектов курса; способствовать формированию целостного представления о системе международных отношений и ее различных подсистемах;
- рассмотреть особенности внешней политики зарубежных государств и ее основные направления, особенности осуществления мониторинга за динамикой основных характеристик среды международной безопасности;
- познакомить студентов с основными приёмами научноисследовательской работы;
- сформировать у студентов навыки выявления системных закономерностей в проведении внешнеполитических курсов зарубежных государств;

• развить у студентов навыки профессионального видения российской внешней политики, умения анализировать внешнеполитическую деятельность Российской Федерации и ее взаимоотношения с акторами международных отношений.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| ОК-1 Способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, принять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач | Знает | характерные особенности и специфику научного стиля текста, публичной и протокольной речи |
| | Умеет | вести аргументированные дискуссии по профессиональной тематике, логично и обоснованно представлять собственную точку зрения |
| | Владеет | основными техниками и приемами публичной и протокольной речи, навыками ведения аргументированной дискуссии, способностью писать тексты научного стиля |
| ОПК-5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных | Знает | наиболее авторитетные источники информации по профессиональной тематике, включая СМИ, ведущие научные журналы, отечественные и международные электронные базы данных |
| | Умеет | пользоваться инструментарием электронных баз данных, осуществлять поиск информации на наиболее авторитетных ресурсах |
| | Владеет | способностью эффективно использовать результаты поиска профессиональной информации в собственной научной деятельности |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные международные отношения» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: семинар-дискуссия, интеллектуальная карта, семинар-дебат.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Дипломатический протокол»

Дисциплина «Дипломатический протокол» предназначена для направления 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 ч.; учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 ч.), практические занятия (18 ч.) и самостоятельная работа студента в объеме 54 ч. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен. Дисциплина реализуется на 5 курсе в 9 семестре при очной форме обучения.

Содержание курса охватывает такие вопросы, как соблюдение определенных правил дипломатического протокола при установлении дипломатических отношений; процедуры и церемониал при назначении глав дипломатического представительства; протокол при вручении верительных грамот; осуществление дипломатических визитов, прием и проводы официальных делегаций, проведение дипломатических приемов различных форматов; ведение переговоров; созыв международных конференций и совещаний; подписание международных договоров и соглашений; правила, церемониал, формы реагирования на разного рода праздничные и траурные события; особенности этикета гимна и государственного флага.

Знания, полученные в процессе усвоения дисциплины, могут быть применены в работе с кадрами дипломатических и внешнеполитических структур, в ходе личных и деловых контактов с представителями различных культур, в процессе построения траектории профессионального роста.

Изучение курса тесно связано с такими дисциплинами как «Основы изучения международных отношений», «Дипломатическая и консульская служба», «Теория и история дипломатии», опирается на их категориально- понятийный аппарат.

Целью освоения дисциплины «Дипломатический протокол» является ознакомить студентов с основными положениями протокольной практики и организацией современной протокольной службы России и иностранных государств, со спецификой подготовки и проведения дипломатических церемоний и мероприятий, с правилами, приемами и методами развития дипломатических отношений, в том числе правилами организации и осуществления дипломатических контактов, визитов, приемов, переговоров.

Задачами курса является:

- усвоение особенностей дипломатических контактов и ведения дипломатической переписки, тонкостей дипломатического этикета;

- ознакомление с практическими вопросами протокола для работы в сфере внешнеполитической и внешнеэкономической деятельности;

- формирование умения предвидеть дипломатические последствия того или иного поведения в рамках протокольных мероприятий.

Для успешного изучения дисциплины «Дипломатический протокол» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-9);
- владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках (ПК-3).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| ОК-6 способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии | Знает | характерные особенности и специфику научного стиля текста, публичной и протокольной речи |
| | Умеет | вести аргументированные дискуссии по профессиональной тематике, логично и обоснованно представлять собственную точку зрения |
| | Владеет | основными техниками и приемами публичной и протокольной речи, навыками ведения аргументированной дискуссии, способностью писать тексты научного стиля |
| ОПК-5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы | Знает | наиболее авторитетные источники информации по профессиональной тематике, включая СМИ, ведущие научные журналы, отечественные и международные электронные базы данных |
| | Умеет | пользоваться инструментарием электронных баз данных, осуществлять поиск информации на наиболее авторитетных ресурсах |

| | | |
|---|---------|---|
| данных | Владеет | способностью эффективно использовать результаты поиска профессиональной информации в собственной научной деятельности |
| ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы | Знает | основные положения делового этикета и основы теории коммуникации |
| | Умеет | творчески переосмысливать собственные задачи в новых условиях, использовать полученные знания на разных направлениях |
| | Владеет | навыками эффективной коммуникации в разных сферах жизни, способностью адаптироваться к изменениям в профессиональной деятельности |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Ведение переговоров»

Дисциплина «Ведение переговоров» предназначена для изучения на 3 курсе направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)».

Структура дисциплины отражает характер и принципы построения учебной дисциплины. Лекционный курс разделенных по смысловой нагрузке на три модуля. Первый модуль включает в себя теоретико-правовые исследования переговорного процесса и конфликтологии; второй - темы, ориентирующие студентов на изучение подготовки, принципов и этапов проведения, а также оформления результатов переговорного процесса; третий модуль включает исследование психологических, личностных и национальных аспектов переговорного процесса. Самостоятельная работа, описанная в соответствующем разделе РУПД, запланирована в количестве 36 часов. Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часа (2 ЗЕТ). Основной формой итогового контроля подготовки студентов по курсу «Ведение переговоров» является зачет.

Цель учебного курса «Ведение переговоров» - формирование у студентов представлений о концептуальных основах, методах и приемах переговорного процесса, а также навыков, необходимых для участия в планировании, подготовке и организации международных переговоров по важнейшим проблемам мирового политического процесса.

Задачи курса: – ознакомление студентов с подходами к исследованию переговоров; – изучение основных способов подготовки переговоров; – формирование практических навыков применения различных тактических приемов в рамках основных стратегий ведения переговоров; – изучение особенностей проведения многосторонних переговоров; – понимание национальных стилей осуществления переговорного процесса в различных государствах. Изучение данного курса тесно связано, прежде всего, с такими дисциплинами, как информационно-аналитическая работа, дипломатическая и консульская служба, риторика и публичные выступления в политике.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих профессиональных компетенций:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ОК-6 способность логически верно аргументировать и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе в профессиональной тематике. Публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссию | Знает | Нормы устной речи изучаемого язык |
| | Умеет | Логично верно строить предложения на изучаемом языке |
| | Владеет | Публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссию |
| ОПК-3 способность принять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач | Знает | Нормы родного языка |
| | Умеет | Использовать два язык для поставления профессиональных задач |
| | Владеет | методикой использования двух иностранных языков для решения профессиональных задач |
| ПСК-3.1 способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода | Знает | основные положения делового этикета и основы теории коммуникации |
| | Умеет | творчески переосмысливать собственные задачи в новых условиях, использовать полученные знания на разных направлениях |
| | Владеет | навыками эффективной коммуникации в разных сферах жизни, способностью адаптироваться к изменениям в профессиональной деятельности |

Программа курса «Ведение переговоров» предусматривает следующие методы активного/ интерактивного обучения: семинары-дискуссии, круглый стол, деловая игра-имитация переговорного процесса.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Внешняя политика стран Азиатско-Тихоокеанского региона»

Дисциплина «Внешняя политика стран Азиатско-Тихоокеанского региона» предназначена для направления 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профили подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)»; общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единиц, 72 ч.; учебным планом предусмотрены контактная работа 36 часов и самостоятельная работа студента в объеме 36 ч. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет.

Дисциплина «Внешняя политика стран Азиатско-Тихоокеанского региона» относится к вариативной части (раздел «Дисциплина выбора») учебного плана направления 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профили подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)». Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре очной форме обучения.

Содержание курса охватывает дипломатические аспекты международных отношений в Азиатско-Тихоокеанском регионе, а также особенности внешней политики государств Тихоокеанского бассейна. Кроме того, рассматриваются риски, препятствия и вызовы безопасности для международных интересов изучаемых государств; проблемы международного сотрудничества, построения доверительных отношений и разрешения конфликтов, а также взаимодействие между внутренней и внешней политикой.

Знания, полученные в процессе усвоения дисциплины, могут быть применены в работе с кадрами дипломатических и внешнеполитических структур, в ходе личных и деловых контактов с представителями различных культур, в процессе построения траектории профессионального роста.

Изучение курса тесно связано с такими дисциплинами как «Политическая карта Азиатско-Тихоокеанского региона», «Международная экономика», «Модернизация цивилизаций Запада и Востока».

Цель освоения дисциплины состоит в комплексном изучении проблемных аспектов дипломатической и внешнеполитической деятельности стран Азиатско-Тихоокеанского региона (АТР).

Задачами курса является:

- 1) ознакомить студентов с проблемными вопросами соответствующих разделов курса;
- 2) сформировать у студентов аналитические навыки в исследовании предметных областей курса;
- 3) ознакомить студентов с основными приёмами научно-исследовательской работы;
- 4) способствовать организации самостоятельной работы студентов с целью освоения содержательной части курса;
- 5) максимально эффективно реализовать творческий потенциал студентов.

Для успешного изучения дисциплины «Дипломатия и внешняя политика стран Азиатско-Тихоокеанского региона» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность анализировать внутренние и внешние факторы, влияющие на формирование внешней политики государств региона специализации, выделять основные тенденции и закономерности эволюции их внешнеполитических курсов;
- владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая язык(и) региона специализации.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|--|
| ОПК-6 способностью учитывать характер исторически сложившихся социально-экономических, политических и правовых систем при рассмотрении | Знае т | внутренние и внешние факторы, оказывающие влияние на формирование внешней политики стран АТР |
| | Уме ет | выделять основные тенденции и закономерности эволюции дипломатии и внешнеполитических курсов стран АТР |

| | | |
|---|---------|--|
| особенностей политической культуры и менталитета народов региона специализации | Владеет | навыками анализа внутренних и внешних факторов, влияющих на формирование внешней политики стран АТР |
| ПК-3 владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая язык(и) региона специализации | Знает | основные приемы установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая языки стран АТР (английский, китайский, вьетнамский). |
| | Умеет | устанавливать профессиональные контакты и развивать профессиональное общение, в том числе на иностранных языках, включая языки стран АТР (английский, китайский, вьетнамский). |
| | Владеет | техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая языки стран АТР (английский, китайский, вьетнамский). |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Внешняя политика стран Азиатско-Тихоокеанского региона» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: семинар - дискуссия, семинар – диспут.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Международные миграционные процессы»

Дисциплина «Международные миграционные процессы» предназначена для студентов направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)». Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Дисциплина реализуется на 1 курсе 2 семестре при очной форме обучения. Содержание курса охватывает следующий круг вопросов: теоретические подходы к исследованию международных миграционных процессов; статистика и учет международной миграции; факторы и тенденции международной миграции; глобализация и ее влияние на международные миграционные процессы; международная миграция в регионах мира; миграционная политика; международное взаимодействие в сфере регулирования миграции. Целью изучения дисциплины «Международные миграционные процессы» является формирование у студентов представлений об особенностях развития международных миграционных процессов в условиях глобализации; современных подходах, принципах и методах изучения миграционных процессов.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов систематизированные представления о теоретических взглядах на роль миграции в развитии стран и регионов; основных источниках статистических данных о миграции населения и показателях, применяемых при анализе миграционных процессов;
- способствовать формированию представления об особенностях современных миграционных процессов в мире, их влиянии на международное взаимодействие;
- способствовать уяснению студентами концептуальных основ миграционной политики и ее вариаций в отдельных странах.

Для успешного изучения дисциплины «Международные миграционные процессы» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- способность к самоорганизации и самообразованию;
- способность к восприятию, обобщению и анализу информации, умение системно мыслить, ставить цели и выбирать пути их достижения, умение выявлять международно-политические и дипломатические смысловые нагрузки проблем и процессов.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ОК – 3 Способность использовать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма | Знает | закономерности исторического развития России |
| | Умеет | использовать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире |
| | Владеет | устойчивыми навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма |
| ОК-5 Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия | Знает | различные формы межкультурного взаимодействия |
| | Умеет | различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач |
| | Владеет | Нормами толерантно воспринимать социальные этнические, конфессиональные, культурные и иные различия для осуществления межкультурных коммуникаций |
| ОПК – 4 Способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах | Знает | способы получения знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны |
| | Умеет | применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах |
| | Владеет | навыками применять знания в области |

| | | |
|--|--|--|
| | | географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах |
|--|--|--|

**Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Практический курс устного последовательного перевода первого
иностранного языка (японский)»**

Курс Б1.Б.31.1 «Практический курс устного последовательного перевода первого иностранного языка (японский)» предназначен для направления 45.05.01 «Перевод и переводоведение» Специалитет «Лингвистическое обеспечение международных отношений». Форма подготовки очная. Трудоемкость дисциплины – 11 зачетных единиц (396 академических часов). Дисциплина относится к базовой части ООП (Базовые дисциплины). Данный курс связан с другими дисциплинами ФГОС: «Ведение переговоров», «Национальная культурная специфика речевого общения (японский язык)», «Теория перевода», «Стилистика русского языка и культура речи». Курс структурирован в соответствии с содержанием тематических модулей, охватывающих круг вопросов, связанных с различными видами устного последовательного перевода. В рамках дисциплины отрабатываются особые навыки для устного последовательного перевода: аудирование, стилистика и культура речи, ведение записей, приемы перевода в затруднительных ситуациях и т.д.

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов базовых знаний о последовательном переводе и формирование навыков устной переводческой деятельности в различных ситуациях.

Основные задачи курса – сформировать у студентов четкое понимание целей, задач и принципов устного последовательного перевода; дать студентам четкое представление об основных видах последовательного перевода и их особенностях; обучить студентов методам подготовительной работы к устному переводу; научить адекватному переводу поэзии и юмора; овладеть основными терминами и понятиями тематической лексики; помочь студентам сформировать качественные навыки устного перевода в любой ситуации и тематике.

Задачи:

- Сформировать у студентов широкий кругозор
- Дать студентам четкое представление об основных стилях устного последовательного перевода;
- Обучить студентов методам подготовительной работы и ведения записей.
- научить адекватному переводу поэзии и юмора
- овладеть основными терминами и понятиями тематической лексики.
- помочь студентам сформировать качественные навыки устного перевода в любой ситуации и тематике.
- Обучение студентов использованию полученных знаний в практической деятельности и в научной работе.

Для успешного изучения дисциплины Б1.Б.31.1 «Практический курс последовательного перевода первого иностранного языка (японский)» у

обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках;

- способность использовать в профессиональной деятельности базовые и профессионально профилированные знания грамматики, лексики;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|--|
| <p>ПК-3 Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p> | Знает | <p>Языковые (стилистические) нормы современного японского языка и законы их правильного употребления на практике, а также знать общие тенденции развития современного японского языка;</p> <p>исторические закономерности развития японского языка и законы его диахронической эволюции;</p> <p>основную теоретическую и учебную литературу по грамматике и стилистике японского языка, основные стилистические различия между устной и письменной японской речью.</p> |
| | Умеет | <p>использовать теоретические знания предмета на практике: готовить справочные и информационно-аналитические материалы;</p> <p>реферировать и рецензировать научную литературу;</p> <p>осуществлять анализ японского языка через историко-генетическое и типологическое исследование; использовать полученные знания по стилистике японского языка в практической работе</p> |
| | Владеет | <p>навыками обработки источников на японском языке;</p> <p>навыками работы с базами данных и информационно-поисковыми системами на</p> |

| | | |
|---|---------|---|
| | | японском языке; навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по языковой и общественно-политической тематике; навыками стилистического анализа. |
| ПК-11 Способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода | Знает | Особенности устного последовательного и зрительно-устного перевода на японский язык и с японского языка. |
| | Владеет | Применять правила устного перевода в практической деятельности |
| | Умеет | Навыками последовательного устного и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексики, грамматики и стилистики японского и русского языков. |
| ПСК-3.2 Способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия | Знает | Причины дискоммуникации |
| | Умеет | выявлять и устранять причины дискоммуникации |
| | владеет | Способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины Б1.Б.31.1 «Практический курс устного последовательного перевода первого иностранного языка (японский)» применяются следующие методы

активного/интерактивного обучения: видео-конференция, семинар-дискуссия на основе самостоятельных презентаций с использованием мультимедийного оборудования.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка»

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» предназначена для специалистов, обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки). Дисциплина входит в базовую часть учебного плана. Трудоемкость составляет 8 зачетных единицы или 288 академических часа. Обучение осуществляется на 4, 5 курсах в 7-9 семестрах программы специалитета. Формы промежуточной аттестации: зачеты и экзамен.

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практика перевода», «Теория перевода», «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» и др.

Содержание дисциплины охватывает ряд тем, направленных на овладение стратегией устного последовательного перевода в условиях профессиональной деятельности.

Целью курса является развитие навыков устного последовательного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Задачи освоения дисциплины:

- совершенствование языковой компетенции;
- практическое освоение методов и приемов устного последовательного перевода;
- развитие навыков устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности; грамматических, стилистических и синтаксических норм текста;

Для успешного изучения дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» у обучающихся должны быть сформированы иноязычные компетенции, полученные в ходе освоения дисциплин «Практический курс английского языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)»:

- знание фонетической, морфологической, лексической, грамматической структуры английского языка;
- способность обобщать информацию, выделять ее из различных источников;

- способность ориентироваться в ситуациях повседневного и профессионального общения на английском языке.

В результате изучения дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» у обучающихся формируются следующие профессиональные и профессионально-специализированные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| ПК-3 (способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка) | Знает | особенности фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; |
| | Умеет | порождать речь на иностранном языке с учетом фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка |
| | Владеет | устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учетом фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка |
| ПК-11 (способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода) | Знает | нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики исходного текста, грамматические, синтаксические и стилистические норм текста перевода |
| | Умеет | осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод |
| | Владеет | методикой выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода |
| ПСК – 3.2 (способность выявлять и | Знает | способы выявления и устранения причин дискommunikации в конкретных ситуациях |

| | | |
|---|---------|---|
| устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия) | | межкультурного взаимодействия |
| | Умеет | выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия |
| | Владеет | навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: круглый стол, ролевая игра, метод проектов, работа в паре, командная форма работы.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Основы синхронного перевода первого иностранного языка»

Учебный курс «Основы синхронного перевода первого иностранного языка» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (54 часа), самостоятельная работа студента (54 часа). Дисциплина реализуется на 4 курса в 8 семестре.

Дисциплина «Основы синхронного перевода первого иностранного языка» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практический курс японского языка», «Практическая грамматика японского языка», «Теория перевода», «Аннотирование и реферирование», «Аналитическое чтение», «Фразеология», «Функциональные стили японского языка» и других.

Синхронный перевод представляет собой одну из двух разновидностей «перевода конференций». Второй разновидностью «перевода конференций» продолжает оставаться последовательный перевод. В современных условиях глобализации и расширения межгосударственных контактов ни одна международная конференция и встреча не обходится без синхронного перевода, хотя последовательный перевод по-прежнему используется в двусторонней дипломатии, в двусторонних встречах, консультациях и прочих видах межгосударственных отношений. Основные характеристики синхронного перевода можно описать следующим образом: 1) устный перевод на слух с языка оратора на язык реципиентов начинается и заканчивается практически одновременно с речью оратора, в отличие от последовательного перевода, который осуществляется после окончания всей или части речи оратора; 2) перевод осуществляется в условиях острого дефицита времени; 3) на единицу переводимого текста приходится чрезвычайно ограниченный объем перерабатываемой информации. Иными словами, синхронный перевод требует немедленного перехода от одного языка к другому в отсутствие возможности обратиться к справочнику или спросить совета у коллег, нет времени на раздумье. Отмеченные особенности детерминируют процесс подготовки специалиста, способного осуществлять синхронный перевод с японского языка на русский язык и с русского языка на японский язык.

Дисциплина «Основы синхронного перевода первого иностранного языка» направлена на совершенствование механизмов памяти, внимания, прогнозирования ситуации, на формирование стрессоустойчивости как важнейшего условия профессиональной деятельности переводчика-синхрониста. Основное внимание в курсе уделяется формированию базовых умений и навыков синхронного перевода, развитию мгновенной и оперативной памяти, восприятию на слух японской речи, фиксации и перевода прецизионного материала. Априори предполагается высокий уровень владения японским языком (уровень 1 квалификационного экзамена Норёку сикэн), владение огромным запасом лексических единиц японского языка, глубокими знаниями историко-культурных реалий Японии, фоновыми знаниями в области межгосударственных отношений (преимущественно русско-японских отношений).

Цель – заложить основы одностороннего и двухстороннего синхронного перевода с учетом орфоэпической, лексической и грамматической норм иностранного языка и языка перевода.

Задачи:

- формирование навыков быстрого, идиоматичного и точного перевода с японского языка на русский язык и с русского языка на японский язык;
- формирование способности не поддаваться гипнотическому влиянию как японского, так и русского языка;
- научить точному изложению мысли на родном (русском) языке для формирования способности четко излагать мысль на иностранном (японском) языке;
- расширение страноведческой компетентности;
- развитие навыков мнемотехники;
- формирование навыков быстрого (моментального) переключения с одного рабочего языка на другой;
- развитие стрессоустойчивости;
- развитие механизмов памяти и прогнозирования.

Для успешного изучения дисциплины «Основы синхронного перевода первого иностранного языка» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;
- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на родном языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;

– способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

– способность к самоорганизации и самообразованию;

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа истории развития изучаемых языков;

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствий, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

– способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

– способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируется следующая профессиональная компетенция:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|---|
| ПК-14 способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаться с | Знает | приемы и способы психологической разгрузки |
| | Умеет | проявлять профессиональные навыки и умения в сложных и экстремальных условиях |
| | владеет | способностью переключения с одного языкового кода на другой |

| | | |
|------------------------------------|--|--|
| одного рабочего языка на другой | | |
|------------------------------------|--|--|

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Основы синхронного перевода первого иностранного языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: разбор конкретных ситуаций; дискуссии.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по аудированию первого иностранного языка»

Учебный курс «Практикум по аудированию первого иностранного языка» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (72 часа, в том числе с МАО 18 часов), самостоятельная работа студента (36 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре.

Дисциплина «Практикум по аудированию первого иностранного языка» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практический курс японского языка», «Практическая грамматика японского языка», «Аудирование японского языка».

Дисциплина направлена на формирование компетенций студентов, обусловленных выработкой навыков понимания устной речи и умение вести разговор на какую-либо тему для последующего применения данных знаний на практике.

Изучение японского языка на 1-м курсе это самый важный период первоначального накопления знаний студентами, приобретения ими базовых компетенций по всем аспектам языка: фонетике, лексике и грамматике, навыков аудирования, воспроизведения диалогической и монологической речи, письма, языковой коммуникации. На первом году обучения закладываются фонетические, грамматические и лексические основы для дальнейшего изучения японского языка.

Формирование фонетического навыка предполагает перестройку привычной артикуляции на основе установления сходства и различий в произношении в родном и иностранном языках, формирование фонематического слуха, а также овладение техникой произнесения звуков в слове, словосочетании, предложении и в речевом потоке в процессе чтения и говорения. Овладение интонацией другого языка предполагает адекватное восприятие и воспроизведение интонационного рисунка речи.

Предлагается разработанная японскими лингвистами система упражнений на артикуляторную гимнастику, развитие фонематического и интонационного слуха, формирование произносительных навыков.

Обучение аудированию предполагает выполнение упражнений на формирование общих аудитивных навыков, речевых упражнений и последующую учебную работу с

аудиотекстом. Предлагаются упражнения на преодоление различных фонетических, грамматических и лексических трудностей восприятия; упражнения на понимание речевого потока в целом; на вычленение из речевого потока различных категорий нужной информации (место, время, имена действующих лиц и т.д.), упражнения на развитие аудитивной памяти, ориентации в ситуации, речевые упражнения.

Обучение монологической речи осуществляется в процессе работы с текстом, с картинками (комиксами) на ситуативной основе, а также с использованием аутентичного образца устного монологического сообщения.

Обучение диалогической речи осуществляется тремя основными способами: с использованием устного (письменного) диалога-образца, на основе пошагового совместного составления диалога и посредством создания ситуаций общения. Формирование лексического навыка предполагает овладение навыками сочетаемости слов, т.е. правилами соотнесения конкретной лексической единицы с другими лексемами в тематической и семантической группах, с синонимами и антонимами, четким определением значения лексической единицы, овладение правилами словообразования и сочетания, а также развитие умения выбора и употребления конкретной лексической единицы в тексте высказывания. Все названные навыки формируются в процессе работы с текстами, лексическими упражнениями, при активизации лексики в речи и при работе со словарем.

На 1-м курсе активно предлагаются повторительные (имитационные), подстановочные и трансформационные упражнения для формирования первичных навыков построения грамматически верного высказывания и правильной речи. Ознакомление с новым грамматическим материалом включает контроль правильности понимания, первичные упражнения в воспроизведении и распознавании новых структур. Для самостоятельной работы на уроке и дома предлагаются упражнения, направленные на анализ, буквальный и адекватный перевод, подстановку и конструирование высказываний.

Цель курса состоит в становление методов восприятия иноязычной звучащей речи и формирование способности воспринимать и понимать устно иноязычную речь, тексты, сообщения различной длины и трудности, что достигается путем основных умений аудирования.

Задачи курса :

- развить фонематический слух и научить понимать краткий аутентичный текст на слух с минимальным количеством неизученных языковых явлений, а так же научиться узнавать уже изученные языковые явления
- развить у учащихся навык восприятия иноязычной речи в реальных жизненных ситуациях;
- научить учащихся извлекать информацию из текста для слушания и понимания на иностранном языке;

- сформировать начальный активный и пассивный словарный запас.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видео записи) | Знает | грамматическое построение нейтральных форм речи изучаемого языка |
| | Умеет | использовать изученный языковой материал для осуществления социальных коммуникаций |
| | Владеет | навыками понимания и общения по темам обучения; словарным запасом, необходимым для понимания речи повседневного общения |
| ПК-6 способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка | Знает | основные грамматические структуры изучаемого иностранного языка, лингвострановедческую специфику страны |
| | Умеет | осуществлять общекультурную коммуникацию на изучаемом иностранном языке |
| | Владеет | навыками коммуникации социального взаимодействия с применением изучаемого иностранного языка |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по аудированию первого иностранного языка» по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: разбор конкретных ситуаций; ролевые игры; дискуссии.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по аудированию второго иностранного языка»

Дисциплина Б1.Б.31.5 «Практикум по аудированию второго иностранного языка» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)» в соответствии с требованиями ОС ДВФУ по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часа. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студентов (36 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре. Форма промежуточной аттестации: зачет в 6 семестре.

Дисциплина «Практикум по аудированию второго иностранного языка» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить основу понимания авторского коммуникативного намерения, глубокого понимания языковых и стилистических средств, используемых автором для передачи информации и создающих определенное настроение высказывания. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения английским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практикум по аудированию второго иностранного языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)», «Теория межкультурной коммуникации», а также «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка».

Целью курса является формирование навыка аудирования на основе развития коммуникативной и межкультурной компетенции для последующей организации информационно-аналитической и организационно-коммуникативной деятельности, для чего ставятся следующие **задачи**:

– формирование группы умений, связанных с восприятием аудио текстов на слух, способностью сегментировать поток речи, удерживать в памяти значимую информацию, осуществлять вероятностное прогнозирование (смысловое и языковое) и возможностью интегрировать полученную информацию в процесс коммуникации;

– развитие таких комплексных умений, как ведение записей во время восприятия лекций, объемных текстов на слух; использование опор и информации, предваряющей задания по аудированию (изображения, ключевые слова); а также опора на свой жизненный опыт и владение предметом сообщения.

Для успешного изучения дисциплины «Практикум по аудированию второго иностранного языка» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

– способность логически верно строить устную и письменную речь;

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|---|
| ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи). | знает | <p>– фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранного языка;</p> <p>– орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языков;</p> <p>– национальные, региональные особенности произношения.</p> <p>- Различные формы звучащей речи изучаемых языков</p> |
| | умеет | <p>– свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства.</p> |

| | | |
|---|---------|---|
| | владеет | –всеми видами речевой деятельности (аудирование) на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой. |
| ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка | знает | - лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка – речевые формулы приветствия, прощания, эмоционального восклицания. |
| | умеет | – Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка для решения профессиональных задач |
| | владеет | – методикой распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и адекватного их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), а также распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка для эффективного решения профессиональных задач |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по аудированию второго иностранного» применяются такие методы активного обучения и интерактивного обучения как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2, УО-4), учебные ролевые профессиональные игры (в рамках ПР-7), в которых студент может проявить свой творческий потенциал и лингвокреативность. При проведении практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики (схемы, таблицы).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Территориально-хозяйственное развитие страны изучаемого языка (Японии)»

Учебный курс «Территориально-хозяйственное развитие страны изучаемого языка (Японии)» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа, в том числе 45 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 семестре.

Дисциплина «Территориально-хозяйственное развитие страны изучаемого языка (Японии)» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Специальное страноведение Японии»; «Экономика». Курс структурирован в соответствии с содержанием тематических модулей, охватывающих круг вопросов, связанных с характеристикой физико-географического положения японских островов, а также особенностей регионального экономического развития Японии. В рамках дисциплины анализируются природно-климатические характеристики архипелага; исследуются характерные особенности экономики Японии в территориальном контексте.

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов базовых знаний о физической и экономической географии Японии.

Задачи:

- Обучение основам географической науки в целом.
- Ознакомление студентов с основными принципами изучения физической географии Японии, ее топонимики.
- Ориентация студентов в логике формирования территориально-производственных комплексов в Японии, сущности задач регионального социально-экономического развития современной Японии.
- Обучение студентов использованию полученных знаний в практической деятельности: навыку свободно ориентироваться по картам Японии.

Для успешного изучения дисциплины «Территориально-хозяйственное развитие страны изучаемого языка (Японии)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность анализировать научную информацию;

- способность использовать в профессиональной деятельности базовые и профессионально профилированные знания основ географии, обществоведения;
- осознание взаимосвязи развития в региональной действительности природных, социально-экономических, техногенно-природных процессов, объектов.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|--|
| ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах | Знает | связь географии Японии с другими предметами; особенности физико-географической, экономико-географической, демографической, административной структур и характеристик Японии |
| | Умеет | ориентироваться в конкретном географическом материале, выбирать из него главное; на базе конкретных географических знаний приходить к общим теоретическим выводам; сравнивать и оценивать географическую специфику Японии в региональных и глобальных политических процессах |
| | Владеет | понятийным аппаратом географической науки, конкретными данными по географии Японии; методикой анализа географической специфики Японии, определяющую ее роль в региональных и глобальных политических процессах |
| ПК-15 способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний | Знает | основные физико-географические, экономико-географические понятия, основы методики обобщения, систематизации и обработки информации |
| | Умеет | обобщать, критически осмысливать и логически анализировать полученные знания по географии Японии |
| | Владеет | навыками самостоятельного поиска, систематизации, критического анализа и обобщения информации по географии Японии |

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История культуры страны изучаемого языка (Японии)»

Учебный курс «История культуры страны изучаемого языка (Японии)» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов, в том числе МАО 18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 семестре.

Дисциплина «История культуры страны изучаемого языка (Японии)» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «История», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации».

Курс структурирован в соответствии с содержанием тематических модулей, содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов:

- периодизация истории культуры Японии (VIII–XX);
- памятники материальной и духовной культуры Японии;
- становление и развитие духовных ценностей;
- формирование художественных стилей в японском искусстве;
- творчество выдающихся представителей японской культуры.

Программа курса направлена на овладение студентами базовыми знаниями по культуре Японии, которые должны стать основой для последующего углубления подготовки студента и формирования и развития профессиональных компетенций.

Цель курса состоит в том, чтобы концентрически сообщить студентам основные знания, касающиеся материальных и духовных ценностей японцев, осветить проблемы японской культуры VIII–XX вв.

Задачами освоения дисциплины являются овладение студентами знаниями в области материальной и духовной культуры Японии, формирование навыков работы с источниками, учебными и исследовательскими материалами, ознакомление студентов с основными принципами изучения японской культуры, обучение студентов использованию полученных знаний в практической деятельности.

Для успешного изучения дисциплины «История культуры страны изучаемого языка (Японии)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|---|
| ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах | Знает | историю японской культуры, основные сведения о ее материальных и духовных ценностях |
| | Умеет | выделять этапы материального и духовного развития Японии, их наиболее известных представителей; критически оценивать имеющуюся информацию |
| | Владеет | теоретическими основами организации и планирования студенческой научно-исследовательской работы для применения в практической деятельности, понятийным аппаратом культурологической науки |
| ПК-16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию | Знает | основные сведения и информацию о наиболее существенных фактах, концепциях японской культуры |
| | Умеет | делать собственную оценку и интерпретировать информацию о наиболее существенных фактах, концепциях японской культуры |
| | Владеет | навыками интерпретации и оценки информации о наиболее существенных фактах, концепциях японской культуры |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История культуры страны изучаемого языка (Японии)» применяются следующие

методы активного/интерактивного обучения: лекция проблемная; лекция-беседа; семинар-дискуссия на основе самостоятельных презентаций с использованием мультимедийного оборудования.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Профессиональная этика переводчика»

Дисциплина Б1.В.ОД.3 «Профессиональная этика переводчика» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часа. Учебным планом предусмотрено: 18 лекционных часов, 18 часов практических занятий, 36 часов самостоятельной работы.

Дисциплина «Профессиональная этика переводчика» входит в вариативную часть обязательных дисциплин образовательной программы.

Дисциплина «Профессиональная этика переводчика» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теория перевода», «Теория межкультурной коммуникации», «Специальное страноведение Китая», «Государственный строй Китайской Народной Республики» и др.

Целью курса является формирование базовых теоретических знаний о профессиональной этике, этикету и умелое их использование в любой (даже экстремальной ситуации), для чего ставятся следующие **задачи**:

По завершении обучения по дисциплине студент должен:

- научить студентов пониманию этики и этикета в профессиональной деятельности, развивать необходимые для профессиональной деятельности компетенции на протяжении всей трудовой деятельности;
- дать студентам представление о моральной и социальной ответственности делового человека в современном мире;
- познакомить студентов с технологиями и средствами делового общения;
- научить студентов правилам ведения профессиональной межкультурной коммуникации, учитывая специфику вербального и невербального поведения народов стран АТР;
- привить студентам навыки действовать согласно принципам взаимопонимания, конструктивного диалога между различными этносами и конфессиями, умение противодействовать проявлениям ксенофобии и экстремизма.

В результате освоения дисциплины формируются следующие общекультурные и профессиональные компетенции:

| Код и формулировка | Этапы формирования компетенции |
|--------------------|--------------------------------|
|--------------------|--------------------------------|

| компетенции | | |
|--|---------|---|
| <p>ОК-4: способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области интересов личности, общества, государства, соблюдать нормы профессиональной этики</p> | Знает | <ul style="list-style-type: none"> - что такое перевод и место перевода среди других средств общения; - какими профессиональными коммуникациями должен обладать переводчик; - о роли протокола и этикета в международном общении |
| | Умеет | <ul style="list-style-type: none"> - вести себя в различных ситуациях согласно правилам международного этикете; - организовывать приемы различного уровня (дипломатический, государственный); - составить программу визита и приема иностранной делегации разного уровня |
| | Владеет | <ul style="list-style-type: none"> - этическими и этикетными нормами поведения при установлении контактов и связей с представителями стран АТР; - формами делового общения; - приемами речевого и неречевого общения как с представителями родного этноса, так и на международном уровне |
| <p>ПК-14: способность проявлять психологическую устойчивость в сложных экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p> | Знает | <ul style="list-style-type: none"> - проблемы, связанные с особенностями коммуникативного поведения народов стран АТР |
| | Умеет | <ul style="list-style-type: none"> - действовать согласно принципам взаимопонимания и конструктивного диалога между различными этносами и конфессиями; - применять на практике знание теоретических основ в сфере контактов со странами АТР |
| | Владеет | <ul style="list-style-type: none"> - информацией об особенностях речевого и неречевого поведения, культуре общения представителей стран АТР; - навыками коммуникативного поведения переводчика в разных ситуациях в соответствии с профессиональным долгом |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Профессиональная этика переводчика» применяются следующие активные методы обучения – лекция-дискуссия; составление программы приема иностранной делегации; написание кодекса переводчика и эссе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные международные отношения»

Дисциплина «Современные международные отношения» предназначена для студентов направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)». Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единиц, 72 ч.; в качестве формы отчетности по дисциплине предполагается зачет. Дисциплина реализуется на 5 курсе в 9 семестре при очной форме обучения. Содержание курса охватывает следующий круг вопросов: глобальные тенденции мировой политики; политическая экономия международных отношений; международные отношения на постсоветском пространстве; международные отношения в Европе, на Ближнем Востоке, в Южной Азии; международные отношения в Азиатско-Тихоокеанском регионе; международные отношения в Латинской Америке, в Африке; США в международных отношениях; многосторонние отношения и многосторонние институты; международная безопасность; феномен международного терроризма. Изучение курса тесно связано с такими дисциплинарными особенностями, динамикой и основными тенденциями международных процессов на современном этапе.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов понимание проблемных аспектов курса; способствовать формированию целостного представления о системе международных отношений и ее различных подсистемах;
- рассмотреть особенности внешней политики зарубежных государств и ее основные направления, особенности осуществления мониторинга за динамикой основных характеристик среды международной безопасности;
- познакомить студентов с основными приемами научноисследовательской работы;
- сформировать у студентов навыки выявления системных закономерностей в проведении внешнеполитических курсов зарубежных государств.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| ОПК-4: способность применять знания в области | знает | – особенности географического положения, вехи истории, специфику социально-культурной жизни страны изучаемого языка |

| | | |
|--|---------|---|
| географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах | умеет | – определить основные направления региональных и глобальных политических процессов |
| | владеет | – способностью применить полученные знания в области географии, истории, экономической, социально-культурной жизни страны изучаемого языка и выявить ее роль в глобальных политических процессах |
| ОК-5 способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия | Знает | Формы межкультурной коммуникации |
| | Умеет | осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач |
| | Владеет | различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия |
| ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы | Знает | основные положения делового этикета и основы теории коммуникации |
| | Умеет | творчески переосмысливать собственные задачи в новых условиях, использовать полученные знания на разных направлениях |
| | Владеет | навыками эффективной коммуникации в разных сферах жизни, способностью адаптироваться к изменениям в профессиональной деятельности |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные международные отношения» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: семинар-дискуссия, интеллектуальная карта, семинар-дебат.

**Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации»**

Предназначена для направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)»; общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 ч.;

В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет. Дисциплина «Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации» относится к вариативной части (раздел «Обязательные дисциплины») учебного плана направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)».

Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7 семестре при очной форме обучения. Содержание курса охватывает круг вопросов, связанных с региональными аспектами международных отношений в Восточной Азии, с особенностями взаимодействия государств Восточной Азии с Российской Федерацией, проблемами интеграции, многосторонних отношений и международной безопасности в регионе. Полученные в процессе усвоения дисциплины знания позволят бакалавру свободно ориентироваться в проблемных аспектах, связанных с особенностями взаимодействия стран Восточной Азии и Российской Федерации (РФ). Задачи освоения дисциплины: 1) профессиональное понимание региональных проблем Восточной Азии; 2) комплексное представление о специфике международных отношений в Восточной Азии, 3) изучение особенностей взаимодействия РФ и стран Восточной Азии по вопросам безопасности, экономического и гуманитарного сотрудничества, 4) исследование роли Российского Дальнего Востока в отношениях со странами Восточной Азии, 5) выработка аналитических навыков и их применение в изучении проблем взаимодействия стран Восточной Азии и РФ.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|--|
| ОК-3: способность использовать основы правовых знаний в | Знает | – права и обязанности в различных сферах жизнедеятельности |

| | | |
|--|---------|---|
| различных сферах жизнедеятельности | Умеет | – использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности |
| | Владеет | – способностью применить полученные знания в различных областях жизнедеятельности |
| ОК-5 способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия | Знает | Формы межкультурной коммуникации |
| | Умеет | осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач |
| | Владеет | различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия |
| ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы | Знает | основные положения делового этикета и основы теории коммуникации |
| | Умеет | творчески переосмысливать собственные задачи в новых условиях, использовать полученные знания на разных направлениях |
| | Владеет | навыками эффективной коммуникации в разных сферах жизни, способностью адаптироваться к изменениям в профессиональной деятельности |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: семинар-дискуссия, круглый стол.

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Международные организации и международная интеграция»

Учебный курс «Международные организации и международная интеграция» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственной деятельности» (японский и английский языки). Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины). Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента 36 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 8 семестре. Дисциплина «Международные организации и международная интеграция» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Правоведение», «Государственный строй Китая».

Цель дисциплины: формирование системы практических знаний по различным аспектам международных отношений, в формате изучения деятельности международных организаций. Задачи дисциплины: - формирование основных понятий внешней политики Китая; - формирование понятийного аппарата международной интеграции; - формирование основных понятий деятельности международных организаций; - формирование у студентов навыков по установлению взаимосвязей во внешнеполитической деятельности Китая.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ОК-7 способность к самоорганизации и самообразованию | знает | основные принципы и методы, с помощью которых возможно организовать самоорганизацию, самообучение |
| | умеет | использовать основные принципы и методы, с помощью которых возможно организовать самоорганизацию, самообучение |
| | Владеет | навыками применения методик по самоорганизации и самообразованию |
| ОПК-1 способность работать с различными источниками информации, | Знает | осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий |

| | | |
|--|---------|---|
| информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, | Умеет | различные источники информации, информационные ресурсы и технологии; знает, как осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий |
| | Владеет | стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранных языках |
| ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности | Знает | правовые акты в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности |
| | Умеет | использовать правовые акты в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности |
| | Владеет | навыками применения правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности |
| ПК-16 способность оценивать качество и содержание информации, | Знает | основные методы и методики оценки качества и содержания информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию |
| | Умеет | применять методы и методики оценки качества |

| | | |
|---|---------|---|
| выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную | | и содержания информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию |
| оценку и интерпретацию | Владеет | навыками использования методики оценки качества и содержания информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Международные организации и международная интеграция» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, дебаты), лекция, визуализация, дискуссия, кейс-стади.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту»

Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» предназначена для бакалавров, обучающихся по всем направлениям подготовки, реализуемым в ДВФУ, кроме направлений: 43.03.02 Туризм; 38.03.06 Торговое дело; 14.03.02 Ядерная физика и технологии; 09.03.02 Информационные системы и технологии; 39.03.01 Социология; 39.03.02 Социальная работа; 20.03.01 Техносферная безопасность; 07.03.03 Дизайн архитектурной среды; 15.03.04 Автоматизация технологических процессов и производств; 15.03.05 Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств; 45.05.01 Лингвистика. Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с образовательными стандартами соответствующих направлений специалитета, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту» составляет 328 академических часа. Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана. Курс является продолжением дисциплины «Физическая культура» и связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Безопасность жизнедеятельности», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни. Учебным планом предусмотрено 328 часов практических занятий.

Цель изучаемой дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда;
- развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных возможностей организма, укрепление индивидуального здоровья;
- обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта;
- овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков;
- освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли в формировании здорового образа жизни;
- овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями.

Для успешного изучения дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции):

- умение использовать разнообразные средства двигательной активности в индивидуальных занятиях физической культурой, ориентированных на повышение работоспособности, предупреждение заболеваний;
- наличие интереса и привычки к систематическим занятиям физической культурой и спортом;
- владение системой знаний о личной и общественной гигиене, знаниями о правилах регулирования физической нагрузки.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| ОК-15 способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности | Знает | -общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методику организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий |
| | Умеет | - самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; -использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; -использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей |
| | Владеет | -разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; -способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>- системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья</p> |
|--|--|---|

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История литературы стран изучаемого языка (Япония)»

Учебный курс «История литературы стран изучаемого языка (Япония)» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (Дисциплины по выбору).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (54 часа), практические занятия (36 часов, в том числе с МАО 20 часов), самостоятельная работа студента (90 часов, в том числе 54 часа на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3, 4 семестрах.

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка (Япония)» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Специальное страноведение Японии», «Введение в языкознание», «Древние языки и культуры»,

Курс структурирован в соответствии с содержанием тематических модулей, содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов:

- периодизация истории литературы Японии (VIII–XX);
- письменные памятники японской литературы, источники и материалы;
- становление и развитие жанров;
- формирование художественных стилей;
- разработка философско-эстетических основ японской литературы;
- творчество выдающихся писателей, поэтов и драматургов.

Программа курса направлена на овладение студентами базовыми знаниями по литературе Японии, которые должны стать основой для последующего углубления подготовки студента и формирования и развития профессиональных компетенций.

Цель курса состоит в том, чтобы концентрически сообщить студентам основные знания, касающиеся литературного творчества японского народа, осветить проблемы японской литературы VIII–XX вв.

Задачами освоения дисциплины являются овладение студентами знаниями в области японской литературы, формирование навыков работы с источниками, учебными и исследовательскими материалами, ознакомление студентов с основными принципами изучения японской литературы, обучение студентов использованию полученных знаний в практической деятельности.

Для успешного изучения дисциплины «История литературы стран изучаемого языка (Япония)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера (ПК-2);
- способностью использовать знание этнографических, этнолингвистических и этнопсихологических особенностей народов Азии и Африки и их влияния на формирование деловой культуры и этикета поведения (ПК-13).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков | Знает | историю японской литературы, основные сведения о японских авторах, их произведениях |
| | Умеет | выделять этапы литературного процесса, их наиболее известных представителей; критически оценивать имеющуюся информацию |
| | Владеет | теоретическими основами организации и планирования студенческой научно-исследовательской работы для применения в практической деятельности, понятийным аппаратом литературоведческой науки |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История литературы стран изучаемого языка (Япония)» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: лекция проблемная; лекция-беседа; семинар-дискуссия на основе самостоятельных презентаций.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История культуры изучаемых языков»

Учебный курс «История культуры изучаемых языков» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственной деятельности» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (дисциплины по выбору).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (90 часов). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3, 4 семестрах.

Дисциплина «История культуры изучаемых языков» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «История», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации».

Курс структурирован в соответствии с содержанием тематических модулей, содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов:

- периодизация истории языка и культуры стран Дальнего Востока;
- памятники материальной и духовной культуры;
- становление и развитие духовных ценностей;
- формирование художественных стилей в искусстве;
- творчество выдающихся представителей дальневосточной культуры.

Программа курса направлена на овладение студентами базовыми знаниями по истории языка и культуры стран Дальнего Востока, которые должны стать основой для последующего углубления подготовки студента и формирования и развития профессиональных компетенций.

Цель курса состоит в том, чтобы концентрически сообщить студентам основные знания, касающиеся материальных и духовных ценностей, осветить проблемы культурных традиций и языковых особенностей стран Дальнего Востока.

Задачами освоения дисциплины являются овладение студентами знаниями в области языка и культуры Китая, Кореи, Японии, формирование навыков работы с источниками, учебными и исследовательскими материалами, ознакомление студентов с основными принципами изучения дальневосточной культуры, обучение студентов использованию полученных знаний в практической деятельности, в исследовательской и переводческой работах.

Для успешного изучения дисциплины «История культуры изучаемых языков» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|--|
| ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков | Знает | историю культуры изучаемых языков, основные сведения об особенностях ее развития. |
| | Умеет | выделять этапы развития культуры изучаемых языков, ее наиболее известных представителей; критически оценивать имеющуюся информацию |
| | Владеет | теоретическими основами организации и планирования студенческой научно-исследовательской работы для применения в практической деятельности, понятийным аппаратом востоковедческой науки, навыками герменевтики и перевода. |

Для формирования вышеуказанной компетенции в рамках дисциплины «История культуры изучаемых языков» применяются следующие методы обучения: лекция проблемная; лекция-беседа; семинар-дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Аналитическое чтение»

Дисциплина «Аналитическое чтение» разработана для студентов 3 курса, обучающихся по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и входит в вариативную часть блока 1 Дисциплины учебного плана, является дисциплиной по выбору (индекс Б1.В.ДВ.2.1).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (27 часов), контроль (27 час.). Форма контроля: экзамен. Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре и связана с другими дисциплинами ФГОС: Практическая грамматика японского языка, «Письменный перевод», «Практика перевода». Преподавание данной дисциплины направлено на формирование знаний в области аналитического чтения текстов на японском языке.

Цель курса научить студентов читать текст вдумчиво, творчески, с достижением глубокого понимания изучаемого текста.

Задачи курса заключаются в следующем:

- а) овладение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа письменной речи на японском языке;
- б) способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на японском языке;
- в) умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями японского языка.

Для успешного изучения дисциплины «Аналитическое чтение» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции, сформированные на предыдущем уровне образования:

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
|---------------------------------------|---------------------------------------|

| | | |
|---|---------|--|
| ПК 1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков | Знает | связь аналитического чтения с другими лингвистическими дисциплинами, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, принципы лингвистического анализа текста |
| | Умеет | применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, принципы лингвистического анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков |
| | Владеет | навыками аннотирования и реферирования информации из устных и письменных источников, спецификой восприятия и изложения содержания текстов в виде рефератов и аннотаций |
| ПК 4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм | Знает | принципы использования языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на японском языке; |
| | Умеет | адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности |
| | Владеет | способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм |
| ПК 8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, | Знает | стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями японского языка, источники информации в справочной, специальной литературе |
| | Умеет | применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях |

| | | |
|---|---------|--|
| специальной литературе и компьютерных сетях | Владеет | способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях |
|---|---------|--|

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Анализ общественно-политического текста»

Учебный курс «Анализ общественно-политического текста» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (Дисциплины по выбору).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре.

Дисциплина «Анализ общественно-политического текста» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Лексикология японского языка», «Теоретическая грамматика японского языка» и «Стилистика» составляет цикл лингвистических дисциплин.

Цель дисциплины: формирование навыков работы с текстами на японском языке общественно-политической направленности.

Задачи дисциплины:

- овладение навыками лингвистического анализа японских общественно-политических текстов;
- освоение особенностей японских газетных текстов по международной и внутриполитической тематике;
- формирование навыков перевода на русский язык текстов на японском языке общественно-политической тематики.

Для успешного изучения дисциплины «Анализ общественно-политического текста» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- способность к исследованию языковой ситуации в современной Японии, демографической и коммуникативной мощности всех идиомов, включая территориальные и социальные диалекты (ПК-3);
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

- способность оценивать качество информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков | Знает | историю развития японского языка |
| | Умеет | проводить лингвистический анализ текста/дискурса на японском языке |
| | Владеет | способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития японского языка |
| ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм | Знает | основные грамматические явления и конструкции японского языка |
| | Умеет | нормативно правильно употреблять определённые грамматические структуры и конструкции для построения текстов на японском языке |
| | Владеет | навыками порождения речи на японском языке, используя знания о грамматическом строе – закономерностях и особенностях его морфологического и синтаксического уровней |
| ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Знает | методику поиска информации в информационных справочных сетях, специальной и справочной литературе |
| | Умеет | выполнять библиографическую работу с использованием современных информационных технологий; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; работать с электронными |

| | | |
|--|---------|---|
| | | словарями, справочной, специальной литературой и другими лингвистическими ресурсами. |
| | Владеет | способами поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий; навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфографическими системами, поисковыми системами. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Анализ общественно-политического текста» применяются методы активного/интерактивного обучения: визуализация, дискуссия, дебаты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Информационные технологии в переводе»

Учебный курс «Информационные технологии в переводе» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (Дисциплины по выбору).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (24 часа), лабораторные работы (24 часа, в том числе с МАО 24 часа), самостоятельная работа студента (60 часов). Дисциплина реализуется на 5 курсе в 10 семестре.

Дисциплина «Информационные технологии в переводе» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности»; «Информатика»; «Интернет технологии в лингвистике».

Курс позволяет студентам получить основные представления о методах и целях применения информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста-переводоведа, переводчика японского языка. Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с методикой поиска, оценки, систематизации, обработки научной лингвистической японоведческой информации, логикой и методологией оформления результатов научных исследований в рамках самостоятельной научно-исследовательской работы, прикладными аспектами компьютерной обработки информации на японском языке.

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов базовых знаний о практических основах интегрированной методологии когнитивного анализа и компьютерно-корпусных исследований в японоведческой лингвистике и переводоведении.

Задачи:

- Ориентация студентов в сущности методики проведения лингвокультурологических научных исследований.
- Ознакомление студентов с массивом информационных ресурсов современного японоведения.
- Привитие навыков использования полученной информации в практической деятельности.

Для успешного изучения дисциплины «Информационные технологии в переводе» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: способность работать с различными источниками информации,

информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранных языках.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|---|
| <p>ОПК-5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p> | Знает | способы поиска профессиональной информации из печатных и электронных источников и электронных баз данных по японоведческим лингвистическим исследованиям |
| | Умеет | квалифицированно подбирать и анализировать профессиональную информацию из печатных и электронных источников и электронных баз данных по японоведческим лингвистическим исследованиям |
| | Владеет | способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации из печатных и электронных источников и электронных баз данных по японоведческим лингвистическим исследованиям |
| <p>ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические</p> | Знает | основы методики работы с материалами различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска и первичного обобщения фактического материала |
| | Умеет | применять методы работы с материалами различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска и первичного обобщения фактического материала; делать |

| | | |
|--|--|---|
| обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы | | обоснованные выводы навыками самостоятельного применения методов работы с материалами различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы |
|--|--|---|

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Информационные технологии в переводе» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: составление интеллект-карты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Интернет технологии в лингвистике»

Учебный курс «Интернет технологии в лингвистике» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (Дисциплины по выбору).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (20 часов), лабораторные работы (20 часов), самостоятельная работа студента (68 часов). Дисциплина реализуется на 5 курсе в 10 семестре.

Дисциплина «Интернет технологии в лингвистике» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности»; «Информатика»; «Информационные технологии в лингвистике».

Курс позволяет студентам получить основные представления о современных программных средствах и сервисах, применяемых в профессиональной деятельности лингвиста-переводоведа с помощью интернета. Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с методикой использования инструментов интернет-ресурсов различного функционального назначения, позволяющего решать задачи лингвистического анализа, квалифицированного перевода и профессиональной коммуникации.

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов знаний о практическом инструментарии современных интернет технологий, применяемых в лингвистике и переводоведении.

Задачи:

- Ориентация студентов в типологии онлайн-систем и сервисов, применяемых в лингвистике и переводоведении.
- Ознакомление студентов с методикой использования онлайн-систем и сервисов, применяемых в лингвистике и переводоведении.
- Привитие навыков использования полученной информации в практической деятельности.

Для успешного изучения дисциплины «Интернет технологии в лингвистике» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение,

обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранных языках.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ОПК-5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных | Знает | способы поиска профессиональной информации из печатных и электронных источников и электронных баз данных по японоведческим лингвистическим исследованиям |
| | Умеет | квалифицированно подбирать и анализировать профессиональную информацию из печатных и электронных источников и электронных баз данных по японоведческим лингвистическим исследованиям |
| | Владеет | способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации из печатных и электронных источников и электронных баз данных по японоведческим лингвистическим исследованиям |
| ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические | Знает | основы методики работы с материалами различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска и первичного обобщения фактического материала |
| | Умеет | применять методы работы с материалами различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска и первичного обобщения фактического материала; делать |

| | | |
|---|--|--|
| <p>обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</p> | | <p>обоснованные выводы</p> <p>навыками самостоятельного применения методов работы с материалами различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы</p> |
|---|--|--|

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы переводоведения»

Дисциплина ФТД.1 «Современные проблемы переводоведения» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (японский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студентов (36 часов).

Дисциплина «Современные проблемы переводоведения» входит в факультативную часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет формировать у обучающихся представления о наиболее актуальных проблемах теории и практики современного переводоведения. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО.

Целью курса является формирование представления о наиболее актуальных проблемах теории и практики современного переводоведения с японского языка.

Для достижения этих целей перед дисциплиной ставятся следующие **задачи**:

- расширение страноведческой компетентности;
- представление о наиболее актуальных проблемах теории и практики современного переводоведения;
- приобретение навыков оценки качества перевода, редактирования и саморедактирования.
- формирование основных понятий современной теории перевода;
- выработка практических навыков устного и письменного перевода с японский и на японский язык;
- формирование умения находить связь между теорией языка и практической работой над японскими письменными и устными текстами.

- сформировать представление об основных методиках перевода;
- проанализировать основные этапы перевода.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ПК-12 способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода | Знает | теоретические основы перевода; виды перевода; основные особенности устного, последовательного и синхронного перевода; основную теоретическую и учебную литературу по теории и практике перевода; грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения, устной коммуникации на китайском языке; особенности перевода специальной лексики и фразеологии японский языка. |
| | Умеет | использовать минимальный набор переводческих соответствий для осуществления устного последовательного перевода с японский языка и на японский язык. |
| | Владеет | правилами построения устного высказывания для достижения его связности, последовательности на основе композиционно-речевых форм; умением учитывать правила японский речевого этикета в процессе устной переводческой деятельности. |

В рамках дисциплины «Современные проблемы переводоведения» методы активного/ интерактивного обучения не предусмотрены.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Военные стратегии стран Азиатско-Тихоокеанского региона»

Дисциплина ФТД.2 «Военные стратегии стран Азиатско-Тихоокеанского региона» является одним из факультативных элементов учебного процесса подготовки специалистов в области перевода и переводоведения. Она представляет собой часть профессионального цикла, предназначенного для студентов, обучающихся по программе специалитета «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (японский и английский языки) направления 45.05.01 – «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины «Военные стратегии стран Азиатско-Тихоокеанского региона» составляет 1 зачетную единицу или 36 часов, из них 18 часов – аудиторные, 18 часов выделены на самостоятельную работу студента.

В рамках курса студенты знакомятся с основными составляющими военных стратегий стран АТР, основными правовыми актами в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа. В практической части курса студенты применяют полученные теоретические знания для обобщения, критического осмысления, систематизации информации о военных стратегиях стран Азиатско-Тихоокеанского региона, а также для обеспечения режима секретности.

Цель познакомить студентов с военными стратегиями стран АТР.

Задачи:

- изучить историю формирования военно-политических стратегий стран АТР;
- изучить военно-политическую стратегию стран АТР;
- изучить основные правовые акты в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа;
- научиться обеспечивать соблюдение режима секретности;
- научиться обобщать, критически мыслить, систематизировать информацию; анализировать логику рассуждений и высказываний.

Для успешного изучения дисциплины ««Военные стратегии стран Азиатско-Тихоокеанского региона»» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера (ПК-2);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-1).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции (элементы компетенций).

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|--|
| ПК-16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию | Знает | основные сведения и информацию о наиболее существенных фактах, концепциях японской культуры |
| | Умеет | делать собственную оценку и интерпретировать информацию о наиболее существенных фактах, концепциях японской культуры |
| | Владеет | навыками интерпретации и оценки информации о наиболее существенных фактах, концепциях японской культуры |

В рамках дисциплины «Современные проблемы переводоведения» методы активного/ интерактивного обучения не предусмотрены.